

burda style

6685

Kleid & Bluse
Robe & Blouse
Dress & Blouse
Vestido & Blusa



leicht
facile
easy
fácil

Größen Tailles Sizes Tallas

EUR 32-44
US 6-18



B



C



Gewerbliche Nutzung untersagt. – Reproduction à des fins commerciales strictement interdite.
Reproduction for commercial purposes prohibited. – La reproducción para los propósitos comerciales prohibió



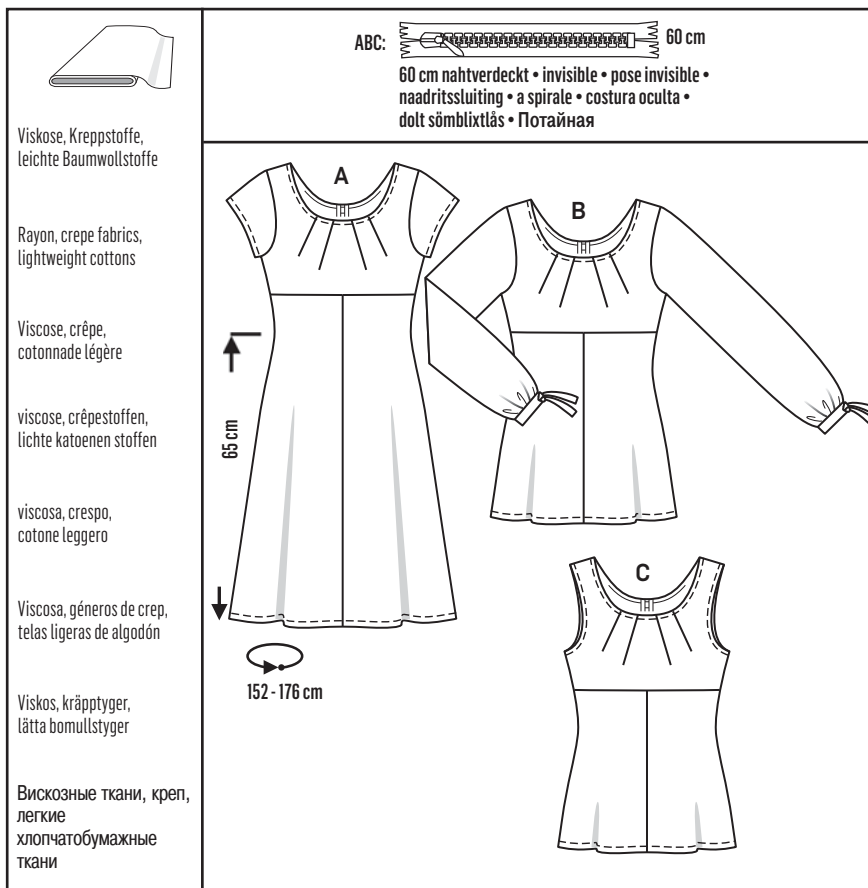
KLEID & BLUSE ROBE & BLOUSE DRESS & BLOUSE VESTIDO & BLUSA

ABC: körpernah, ajusté, fitted, ajustado

Größen Tailles Sizes Tallas	Eur	114 cm								140 cm							
		32	34	36	38	40	42	44		32	34	36	38	40	42	44	
A	m	2,40	2,40	2,45	2,50	2,50	2,65	2,70		1,65	1,65	1,80	1,80	2,00	2,10	2,10	
B	m	1,90	1,90	2,00	2,45	2,45	2,50	2,50		1,75	1,75	1,80	1,80	1,85	1,85	1,85	
C	m	1,20	1,20	1,20	1,35	1,55	1,55	1,60		1,00	1,00	1,00	1,15	1,15	1,20	1,20	

► mit Richtung avec sens with nap con dirección

★ ohne Richtung sans sens without nap sin dirección



© by Verlag Aenne Burda GmbH & Co. KG, Hubert-Burda-Platz 2, 77652 Offenburg, Germany

Sämtliche Modelle stehen unter
Urheberrecht, gewerbliches Nach-
arbeiten ist nicht gestattet.

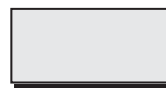
All models are copyrighted.
Reproduction for commercial purpo-
ses is not allowed.

Tous les modèles sont sous la
protection des droits d'auteur,
leur reproduction à des fins commer-
ciales est strictement interdite.

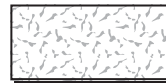
Para todos los modelos se reservan
los derechos de autor,
está prohibida la reproducción con
fines comerciales



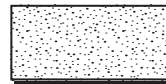
rechte Stoffseite • right side •
endroit • goede kant •
diritto della stoffa •
lado derecho de la tela •
tygets räta • лицевая сторона



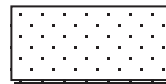
linke Stoffseite • wrong side •
envers • verkeerde kant •
rovescio della stoffa •
lado revés de la tela • tygets aviga •
изнаночная сторона



Einlage • interfacing • triplure •
tussenvoering • rinforzo • entretela •
mellanlägg • прокладка

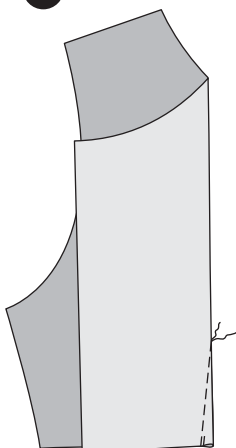


Futter • lining • doublure • voering •
fodera • forro • foder • подкладка

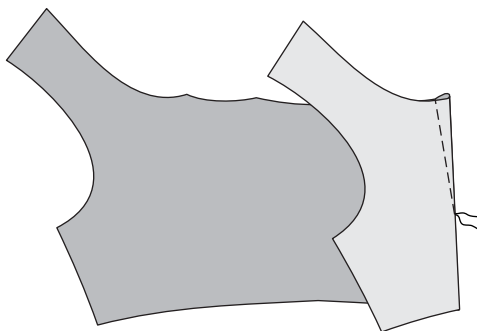


Volumenvlies • batting •
vlieseline gonflante • volumenvlies •
fliselina ovattata •
entretela de relleno •
polyestervlieselin • ВОЛЮМЕНФЛИЗ

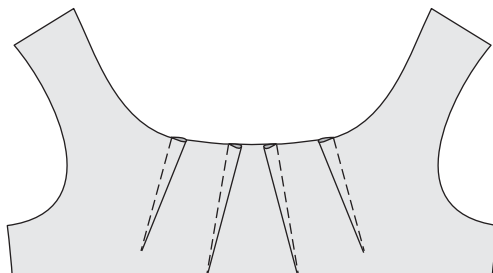
1

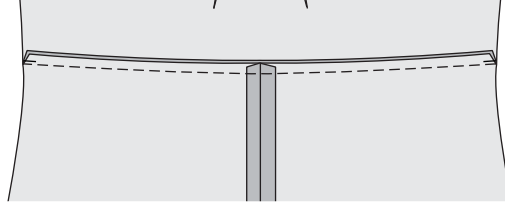


2

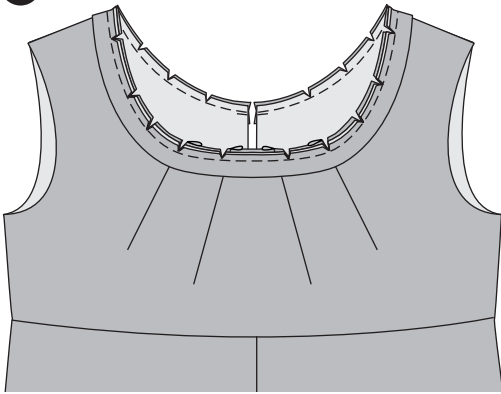


3

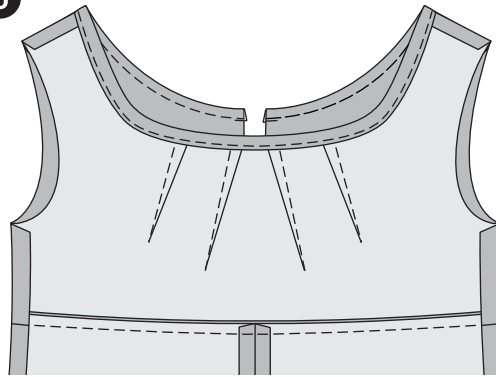




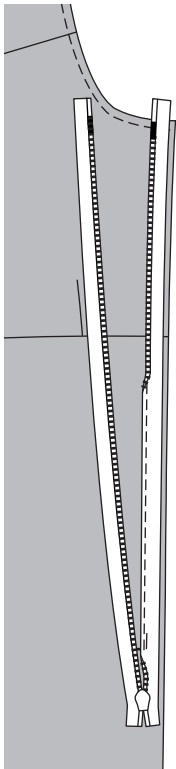
4



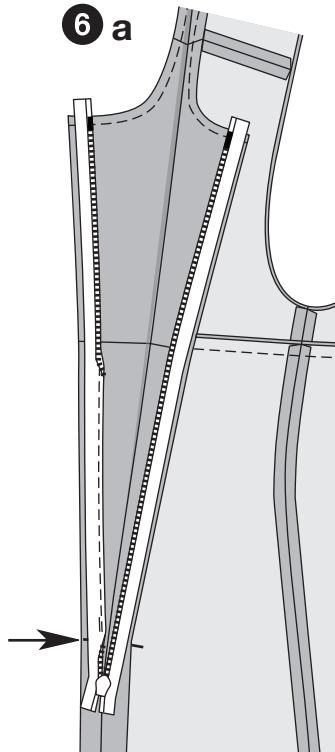
5



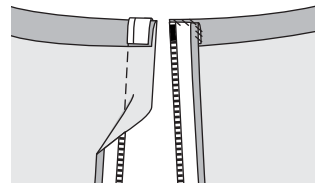
6



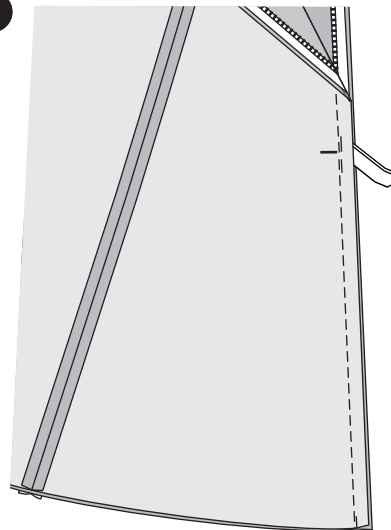
6 a

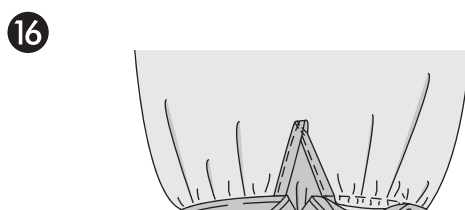
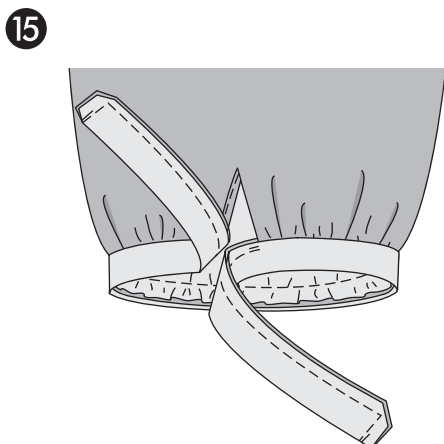
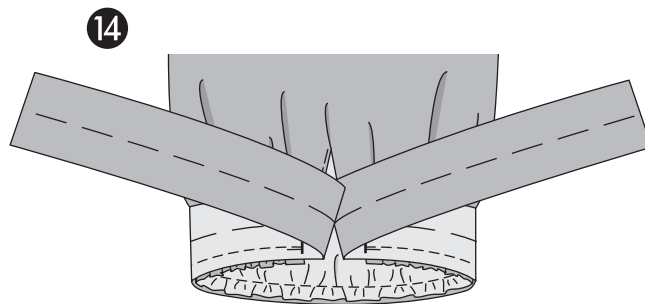
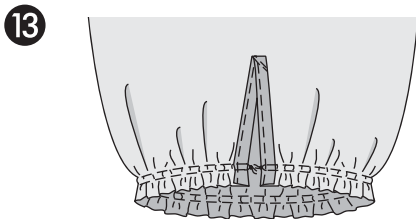
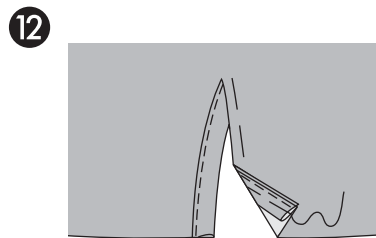
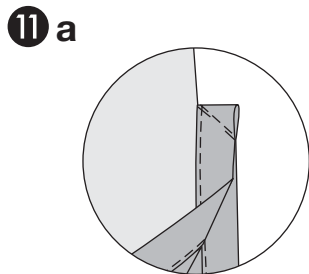
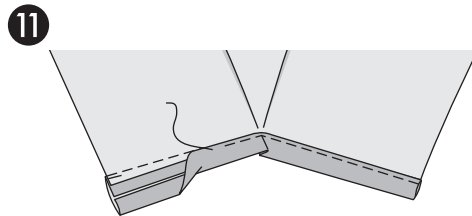
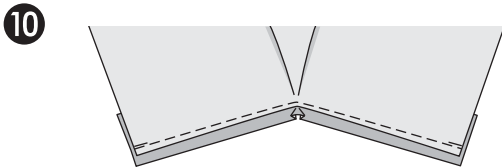
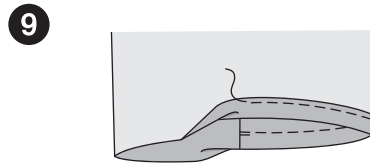
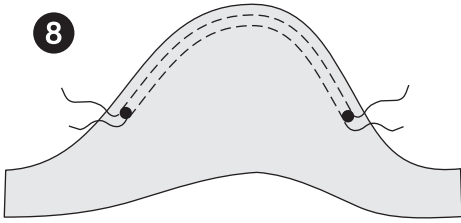


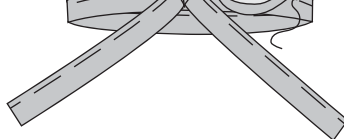
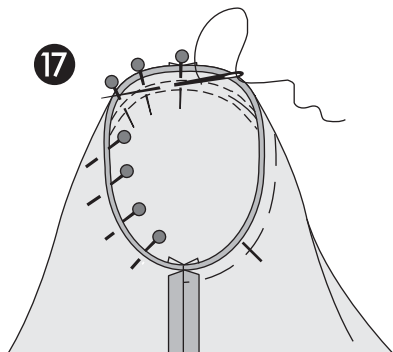
6 b



7







DEUTSCH

SCHNITTTEILE:

- A B C 1 Vorderteil 1x
- A B C 2 Vord. Rockbahn 2x
- A B C 3 Rückenteil 2x
- A B C 4 Rückw. Rockbahn 2x
- A B C 5 Schrägstreifen / Halsausschnitt 1x
- A 6 Ärmel 2x
- B 7 Ärmel 2x
- B 8 Schlitzbesatz 2x
- B 9 Ärmelbündchen 2x
- C 10 Schrägstreifen / Armausschnitt 2x

DIE ZUSCHNEIDEPLÄNE SIND AUF DEM SCHNITTBogen

PAPIERSCHNITTTEILE VORBEREITEN

Suchen Sie Ihre Schnittgröße nach der burda style Maßtabelle auf dem Schnittbogen aus: Kleider, Blusen, Jacken und Mäntel nach der Oberweite, Hosen und Röcke nach der Hüftweite. Ändern Sie, wenn nötig, den Papierschnitt um die Zentimeter, um die Ihre Maße von der burda style Maßtabelle abweichen.

ABC

Schneiden Sie vom Schnittbogen für das KLEID **A** Teile 1 bis 6, für die BLUSE **B** Teile 1 bis 5 und 7 bis 9, für das TOP **C** Teile 1 bis 5 und 10 in Ihrer Größe aus.

SCHNITT VERLÄNGERN ODER KÜRZEN

Unser Schnitt ist für eine Körpergröße von 168 cm berechnet. Wenn Sie größer oder kleiner sind, können Sie den Schnitt an den eingezeichneten Linien „hier verlängern oder kürzen“ Ihrer Größe anpassen. So bleibt die Passform erhalten.

➔ Verändern Sie immer alle Teile an der gleichen Linie um den gleichen Betrag.

So wird es gemacht:

Schneiden Sie die Schnittteile an den vorgegebenen Linien durch.

Zum Verlängern schieben Sie die Teile so weit wie nötig auseinander.

Zum Kürzen schieben Sie die Schnittkanten so weit wie nötig übereinander.

Die seitl. Kanten ausgleichen.

ZUSCHNEIDEN

STOFFBRUCH (– – –) bedeutet: Hier ist die Mitte eines Schnittteils aber auf keinen Fall eine Kante oder Naht. Das Teil wird doppelt so groß zugeschnitten, dabei bildet der Stoffbruch die Mittellinie.

Schnittteile mit unterbrochener Konturlinie auf dem Zuschneideplan werden mit der bedruckten Seite nach unten auf den Stoff gelegt.

Die Zuschneidepläne auf dem Schnittbogen zeigen die Anordnung der Schnittteile auf dem Stoff.

ABC

Bei einfacher Stofflage die Schnittteile auf die rechte Seite stecken. Bei doppelter Stofflage liegt die rechte Seite innen. Teile auf die linke Seite stecken. Die Teile, die auf dem Zuschneideplan über dem Stoffbruch liegen, zuletzt bei einfacher Stofflage zuschneiden.

NAHT- UND SAUMZUGABEN müssen zugegeben werden:

1,5 cm Saum und an allen anderen Kanten und Nähten, außer an Teil 5, 8 und 10 (Nahtzugabe ist schon enthalten).

Mit Hilfe von burda style Kopierpapier die Schnittkonturen (Naht- und Saumlinien) und die in den Teilen eingezeichneten Linien und Zeichen auf die linke Stoffseite übertragen. Eine Anleitung finden Sie in der Packung.

NÄHEN

Beim Zusammennähen liegen die rechten Stoffseiten aufeinander.

Alle Linien in den Schnittteilen mit Heftstichen auf die rechte Stoff-

ENGLISH

PATTERN PIECES

- A B C 1 Front 1x
- A B C 2 Skirt front 2x
- A B C 3 Back 2x
- A B C 4 Skirt back 2x
- A B C 5 Bias strip / neck edge 1x
- A 6 Sleeve 2x
- B 7 Sleeve 2x
- B 8 Slit facing 2x
- B 9 Sleeve cuff 2x
- C 10 Bias strip / armhole edge 2x

SEE PATTERN SHEET FOR CUTTING LAYOUTS

PREPARE PATTERN PIECES

Choose your size according to the burda style size chart: dresses, blouses, jackets, and coats according to your bust measurement and pants and skirts according to your hip measurement. Adjust the pattern pieces, if necessary, by adding or subtracting the number of inches (cm) that your measurements differ from the measurements given in the burda style size chart.

ABC

Cut out the following pattern pieces in the required size:

for the DRESS, view **A**, pieces 1 to 6,

for the BLOUSE, view **B**, pieces 1 to 5 and 7 to 9, and

for the TOP, view **C**, pieces 1 to 5 and 10.

LENGTHENING OR SHORTENING PATTERN

Our pattern is calculated for a height of 5 feet, 6 inches (168 cm). If you are taller or shorter, you can adjust the pattern to fit your size at the lines marked "lengthen or shorten here". This ensures proper fit.

➔ Make sure that you adjust all pieces of one model by the same amount at the same lines.

How to lengthen or shorten pattern pieces:

Cut pattern pieces along the marked lines.

To lengthen, slide the two halves of the pattern piece as far apart as necessary.

To shorten, overlap the two halves of the pattern piece as far as necessary. Even out side edges.

CUTTING FABRIC PIECES

FOLD (– – –) means: Here is the center of a pattern piece, but in no case a cut edge or a seam. The piece should be cut double, with the fold line forming the center line.

Pattern pieces that are outlined with a broken line in the cutting layout are to be placed face down on the fabric.

The cutting layouts on the pattern sheet show how the paper pattern pieces should be placed on the fabric.

ABC

For a single layer of fabric, pin pattern pieces to the right side of the fabric. For a double layer of fabric, the right side is facing in. Pin pattern pieces to the wrong side of the fabric. The pieces which are shown in the cutting layout extending over the fabric fold should be cut last from a single layer of fabric.

SEAM AND HEM ALLOWANCES must be added:

5/8" (1.5 cm) for hem and at all other seams and edges, except on pieces 5, 8, and 10 (seam allowances are already included).

Transfer all pattern outlines (seam and hem lines) and all other pattern lines and markings to the wrong sides of the fabric pieces, using burda style dressmaker's carbon paper. Follow the instructions included with the carbon paper.

SEWING

When stitching fabric pieces together, their right sides must be facing.

Hand baste along all pattern lines to make them visible on the right

FRANÇAIS

PIECES DU PATRON:

- A B C 1 Devant, 1x
- A B C 2 Panneau de jupe devant, 2x
- A B C 3 Dos, 2x
- A B C 4 Panneau de jupe dos, 2x
- A B C 5 Biais d'encolure, 1x
- A 6 Manche, 2x
- B 7 Manche, 2x
- B 8 Parementure de fente, 2x
- B 9 Poignet, 2x
- C 10 Biais d'emmanchure, 2x

LES PLANS DE COUPE SE TROUVENT SUR LA PLANCHE A PATRONS

PRÉPARATION DU PATRON

Choisissez la taille du patron sur le tableau des mesures burda style: d'après le tour de poitrine pour les robes, chemisiers, vestes et manteaux, d'après le tour des hanches pour les pantalons et les jupes. Si nécessaire, ajoutez ou retranchez les centimètres qui manquent ou sont superflus par rapport aux mesures du tableau burda style.

ABC

Découpez de la planche à patrons pour la ROBE **A**: les pièces 1 à 6, pour le CHEMISIER **B**: les pièces 1 à 5 et 7 à 9, pour le TOP **C**: les pièces 1 à 5, ainsi que la pièce 10, sur le contour correspondant à la taille choisie.

RALLONGER OU RACCOURCIR LE PATRON

Ce patron est construit pour une stature de 168 cm. Si vous êtes plus grande ou plus petite, modifiez le patron aux lignes signalées par la mention „rallonger ou raccourcir ici“ afin d'en préserver le tombant.

➔ Modifiez toutes les pièces toujours à la même ligne en veillant à ajouter ou à retrancher le même nombre de centimètres.

Voici comment procéder:

scindez les pièces aux lignes indiquées.

Pour rallonger,

écartez les bords des pièces selon la valeur à ajouter.

Pour raccourcir,

faites chevaucher les bords des pièces selon la valeur à retrancher.

Rectifiez la ligne des bords latéraux

COUPE DU TISSU

PLIURE DU TISSU (– – –): c'est la ligne médiane d'une pièce qui, en aucun cas, ne doit être confondue avec un bord ou une couture. La pièce coupée dans le tissu aura le double de surface et la ligne de pliure correspondra à la ligne milieu. Si, sur le plan de coupe, la pièce est tracée avec une ligne discontinue, placez la face imprimée du papier dessous, contre le tissu.

Les plans de coupe de la planche à patron indiquent comment disposer les pièces en papier sur le tissu.

ABC

Epinglez les pièces sur l'endroit du tissu déplié pour les couper dans l'épaisseur simple du tissu, sur l'envers du tissu plié en deux pour les couper dans l'épaisseur double. En dernier lieu, coupez dans l'épaisseur simple les pièces qui, sur le plan de coupe, dépassent de la pliure.

Il faut ajouter les SURPLUS DE COUTURE et les OURLETS, soit

1,5 cm pour l'ourlet, ainsi qu'à tous les autres bords et coutures, sauf autour des pièces 5, 8 et 10 qui sont tracées surplus compris.

Avec le papier Copie-Couture burda style, reportez, sur l'envers du tissu, les contours du patron (lignes de couture et lignes d'ourlet), ainsi que les lignes et les repères indiqués à l'intérieur des pièces. Une notice explicative est jointe dans la pochette du papier graphite.

COUTURE

Pour coudre deux pièces ensemble, superposez-les endroit contre endroit.

Bâtissez toutes les lignes indiquées à l'intérieur des pièces du patron

ABC

OBERTEIL

Rückw. Abnäher

- 1 Abnäher der Rückenteile heften und spitz auslaufend steppen. Fäden verknoten. Abnäher zur rückw. Mitte bügeln.

Abnäher / Vorderteil

- 2 Abnäher am Vorderteil heften und spitz auslaufend steppen. Fäden verknoten. Abnäher zur vord. Mitte bügeln (siehe Zeichnung 3).

ROCK

Vord. Mittelnäht

Vord. Rockbahnen rechts auf rechts legen, Mittelnäht steppen. Zugaben versäubern und auseinanderbügeln.

Rock feststeppen

- 3 Vord. Rockbahn rechts auf rechts auf das Vorderteil heften (Nahtzahl 1) und steppen. Rückw. Rockbahnen genauso an die Rückenteile steppen (Nahtzahl 2). Zugaben jeweils zurückschneiden, zusammengefasst versäubern und in das Oberteil bügeln.

Schulter- und Seitennähte

Rückenteile rechts auf rechts auf das Vorderteil legen, Schulternähte heften (Nahtzahl 3). Seitennähte heften (Nahtzahl 4); die Rockansatznähte treffen aufeinander. Nähte steppen. Zugaben versäubern und auseinanderbügeln.

Halsausschnitt / Schrägstreifen

➡ Nahtzugabe am Halsausschnitt auf 1 cm zurückschneiden. Schrägstreifen für den Halsausschnitt (Teil 5) längs zur Hälfte falten, linke Seite innen. Bügeln.

- 4 Streifen von rechts auf den Halsausschnitt stecken, die offenen Kanten liegen auf der Nahtzugabe. Streifen 1 cm breit feststeppen. Nahtzugaben zurückschneiden, an den Rundungen einschneiden.

- 5 Schrägstreifen nach innen umheften, bügeln. Halsausschnitt 0,7 cm breit absteppen, dabei den Schrägstreifen feststeppen.

C

Armausschnitte

Armausschnitte wie den Halsausschnitt mit den Schrägstreifen (Teil 10) versäubern (siehe Text und Zeichnungen 4 und 5). Die Enden der Streifen an den Seitennähten einschlagen.

ABC

Reißverschluss (nahtverdeckt)

Wir haben einen nahtverdeckten Reißverschluss verwendet. Er ist von rechts unsichtbar eingestept. Der Reißverschluss sollte etwas länger als der Schlitz sein. Er wird eingenäht, bevor die Naht unterhalb des Schlitzes gesteppt wird. Zum Einnähen braucht man ein spezielles Nähfußchen. Rückw. Kleidkanten versäubern.

- 6 Reißverschluss öffnen und mit der Oberseite nach unten auf die Nahtzugabe einer Schlitzkante stecken. Die Zähnchen müssen dabei genau auf den markierten Schlitzkanten liegen. Reißverschluss mit einem speziellen Fußchen, dicht neben den Verschlusszähnchen feststeppen. Reißverschluss genauso auf die andere Schlitzkante steppen (6a). Die Bänder stehen oben über. Sie steppen an beiden Schlitzkanten jeweils von oben bis zum Schlitzzeichen (Pfeil). Da sich die Zähnchen einrollen, werden sie beim Steppen mit dem Spezialfußchen flach gehalten. Reißverschlussbänder oben einschlagen und von Hand annähen. Zugaben von Hand auf das Schrägband am Halsausschnitt nähen (6b).

Rückw. Mittelnäht

Reißverschluss schließen.

- 7 Rückenteile rechts auf rechts legen, Mittelnäht von unten so weit wie möglich bis zum Schlitzzeichen steppen. Das Reißverschlussende etwas wegziehen. Nahtenden sichern. Zugaben auseinanderbügeln.

ABC

BODICE

Back darts

- 1 Baste darts in back pieces. Stitch each dart from edge to point. Knot threads at points of darts. Press darts toward center back.

Darts / front piece

- 2 Baste darts in front piece. Stitch each dart from edge to point. Knot threads at points of darts. Press darts toward center front (see illustration for step 3).

SKIRT

Center front seam

Lay skirt front pieces together, right sides facing. Stitch center front seam. Finish edges of seam allowances and press seam open.

Attach skirt

- 3 Baste skirt front to bodice front, right sides facing, matching seam numbers (1). Stitch as basted. Stitch skirt backs to bodice backs in same manner, matching seam numbers (2). At each seam, trim seam allowances, finish edges of allowances together, and press allowances toward bodice.

Shoulder seams and side seams

Lay backs on front, right sides facing. Baste shoulder seams, matching seam numbers (3). Baste side seams, matching seam numbers (4) and matching skirt attachment seams. Stitch all seams. Finish edges of seam allowances and press seams open.

Neck edge / bias strip

➡ Trim seam allowance on neck edge to 3/8" (1 cm) wide. Fold bias strip for neck edge (piece 5) in half lengthwise, wrong side facing in, and press.

- 4 Pin folded strip to outer side of neck edge, matching open edges of strip to edge of seam allowance. Stitch strip in place, 3/8" (1 cm) from edge.

Trim seam allowances and clip curves.

- 5 Turn bias strip to inside, baste, and press. Topstitch 1/4" (0.7 cm) from the neck edge, thereby catching the bias strip.

C

Armhole edges

Finish the armhole edges with the bias strips (piece 10), as described for the neck edge (see text and illustrations for steps 4 and 5). Turn ends of bias strips under at the side seams.

ABC

Zipper (invisible)

We used an "invisible zipper". It is virtually invisible from the outer side of the garment.

The zipper should be slightly longer than the slit. It is sewn in place before the seam below the zipper slit is closed. A special zipper foot is needed for this type of zipper.

Finish back edges of dress.

- 6 Open invisible zipper. Pin it to the seam allowances on one slit edge, with the right side of the zipper facing down. The zipper teeth must lie exactly on the marked slit edge. Use a special presser foot for invisible zippers to stitch directly next to the zipper teeth. The zipper teeth tend to roll in. The special presser foot keeps them flat during stitching. Stitch the zipper to the opposite slit edge in the same manner (6a). The zipper tapes extend past the upper edge. On each slit edge, you should stitch from the upper end of the zipper to the slit mark (arrow). Turn upper ends of zipper tapes under and sew in place by hand. At neck edge, hand sew allowances to bias strip (6b).

Center back seam

Close the zipper.

- 7 Lay the back pieces together, right sides facing. Stitch the center back seam, from the lower edge to as close to the zipper as possible, turning the zipper tape out of the way, over the allowances, to do so. Tie-off ends of seam. Press seam open.

ABC

BUSTE

Pinces dos

- 1 Bâter les pinces du dos, piquer en effilant les pointes. Nouer les fils de piqure. Repasser les pinces vers la ligne milieu dos des pièces.

Pinces / Devant

- 2 Bâter les pinces du devant, piquer en effilant les pointes. Nouer les fils de piqure. Repasser les pinces vers la ligne milieu devant de la pièce — voir fig. 3.

JUPE

Couture milieu devant

Superposer les panneaux de jupe devant endroit contre endroit; piquer la couture milieu. Surfiler et écarter les surplus au fer.

Montage des panneaux de jupe

- 3 Bâter le panneau de jupe devant sur le devant (chiffre repère 1), endroit contre endroit; piquer. Piquer les panneaux de jupe dos sur les dos (chiffre repère 2). Réduire et surfiler ensemble les surplus de chaque couture, les repasser sur le buste.

Coutures d'épaule et coutures latérales

Poser les dos sur le devant, endroit contre endroit; bâter les coutures d'épaule (chiffre repère 3). Bâter les coutures latérales (chiffre repère 4) en veillant à bien raccorder les coutures de montage de la jupe. Piquer. Surfiler et écarter les surplus de couture au fer.

Encolure / Biais

➡ Réduire le surplus de l'encolure à 1 cm. Plier le biais d'encolure (pièce 5) envers contre envers dans le sens de sa longueur; repasser.

- 4 Epingler le biais sur l'encolure, endroit contre endroit; le bord ouvert du biais repose sur le surplus de l'encolure. Piquer sur le biais à 1 cm du bord. Réduire les surplus de couture, les cranter aux arrondis.

- 5 Rabattre et bâter le biais sur l'envers du buste, repasser. Surpiquer l'encolure à 0,7 cm du bord en saisissant le biais.

C

Emmanchures

Procéder à la finition des emmanchures en les doublant avec les biais (pièce 10) — voir textes et fig. 4 et 5. Replier les extrémités des biais sur les coutures latérales.

ABC

Fermeture à glissière (pose invisible)

Nous avons opté pour une fermeture à glissière dont la pose sera invisible sur l'endroit du vêtement.

Choisir une fermeture à glissière un peu plus longue que la fente. Il faut la coudre en place avant de piquer la couture sous la fente. Son montage nécessite l'utilisation d'un pied presseur particulier. Surfiler les surplus dos du vêtement.

- 6 Ouvrir la fermeture à glissière et l'épingler sur le surplus d'un bord de la fente, sa face endroit étant placée dessous et sa rangée de maillons étant posée avec minutie sur les lignes qui marquent les bords de la fente. Piquer avec le pied presseur adapté au montage de ce type de fermeture. Procéder de même pour coudre la fermeture à glissière sur le second bord de fente (fig. 6a). Les rubans de la fermeture dépassent les bords d'encolure.

A chaque bord, piquer du haut des pièces jusqu'au repère de la fente (flèche). Comme la rangée de maillons a tendance à s'enrouler, il faut monter la fermeture à glissière avec le pied presseur adapté qui la maintient bien à plat durant le piquage.

Replier et coudre les extrémités de ruban supérieures à la main. Coudre les surplus de la fente sur le biais de l'encolure à la main (fig. 6b).

Couture milieu dos

Fermer la fermeture à glissière.

- 7 Superposer les dos endroit contre endroit; piquer la couture milieu à partir du bas des pièces et l'arrêter aussi près que possible du repère de la fente en dégageant légèrement l'extrémité de la fermeture à glissière. Piquer des points d'arrêt. Ecarter les surplus de couture au fer.

DEUTSCH

A

Ärmel

8 Zum Einhalten der Ärmelkugel von ● bis ● zweimal nebeneinander mit großen Stichen steppen.

Ärmel längs falten, rechte Seite innen. **Ärmelnähte** heften (Nahtzahl 5) und steppen. Zugaben versäubern und auseinanderbügeln.

Ärmelsaum

9 Saum versäubern, umheften, bügeln. Untere Ärmelkante 1 cm breit absteppen, dabei den Saum feststeppen.

B

Ärmel

Zum Einhalten der Ärmelkugel wie bei Text und Zeichnung 8 steppen.

Ärmelschlitz

10 Untere Ärmelkante an der Einschnittmarkierung einschneiden. Schnittkanten auseinanderziehen und laut Zeichnung auf den Schlitzbesatz stecken und steppen. Besatz über die Ansatznaht bügeln.

11 Besatz laut Zeichnung über die Kante nach innen wenden, einschlagen an der Ansatznaht festheften und schmal feststeppen. Schlitz rechts auf rechts falten, am Schlitzende den Besatz laut Zeichnung schräg absteppen (11a).

12 Besatz an der vord. Schlitzkante nach innen umheften. Bügeln.

Ärmel längs falten, rechte Seite innen. **Ärmelnähte** heften (Nahtzahl 7) und steppen. Zugaben versäubern und auseinanderbügeln.

Ärmelbündchen

13 Zum Einreihen der unteren Ärmelkante zweimal nebeneinander mit großen Stichen steppen. Unterfäden auf Bündchenlänge zwischen den Querstrichen anziehen. Fäden verknoten, Weite gleichmäßig verteilen.

14 Bündchen rechts auf rechts auf den Ärmel heften (Nahtzahl 8); die Bänder ab den Querstrichen an den Schlitzkanten überstehen lassen. Steppen. Zugaben zurückschneiden.

15 Bänder längs zur Hälfte falten, rechte Seite innen. Kanten laut Zeichnung bis zu den Schlitzkanten aufeinandersteppen. Zugaben zurückschneiden, an den Ecken schräg abschneiden.

16 Bänder wenden. Kanten heften, bügeln. Bündchen zwischen den Querstrichen eingeschlagen auf die Ansatznaht heften und schmal feststeppen.

AB

Ärmel einsetzen

Zum Einhalten der Ärmelkugel die Unterfäden der Steplinien leicht anziehen.

17 Ärmel rechts auf rechts in den Armausschnitt stecken. Beim Ärmel einsetzen sind 4 Punkte für den „Sitz“ entscheidend:

➔ Die Querstriche 6 von Ärmel und Vorderteil müssen aufeinander treffen. Ärmel- und Seitennähte müssen aufeinandertreffen. Der Querstrich der Ärmelkugel muss auf die Schulternaht treffen. Die eingehaltene Weite muss so verteilt werden, dass keine Fältchen entstehen. Ärmel von der Ärmelseite aus festheften und -steppen. Nahtzugaben zurückschneiden, zusammengefasst versäubern und in den Ärmel bügeln.

ABC

Saum wie bei Text und Zeichnung 9 feststeppen.

ENGLISH

A

Sleeves

8 To ease each sleeve cap, first stitch two closely spaced lines of machine basting from ● to ●.

Fold each sleeve lengthwise, right side facing in. Baste **sleeve seams**, matching seam numbers (5). Stitch seams. Finish edges of seam allowances and press seams open.

Sleeve hems

9 Finish lower edge of each sleeve. Turn hem allowance to wrong side, baste, and press. Topstitch $\frac{3}{8}$ " (1 cm) from lower edge of sleeve, thereby catching the hem.

B

Sleeves

To ease each sleeve cap, machine baste as described and illustrated for step 8.

Sleeve slits

10 Slash lower edge of each sleeve as marked. Spread cut edges open, then pin and stitch to slit facing, as illustrated. Press facing over attachment seam.

11 Turn facing over edge to inside, as illustrated, turn raw edge under, and baste to attachment seam. Edgestitch facing in place. Fold sleeve along slit, right side facing in. At upper end of slit, stitch diagonally across facing (11a).

12 On front slit edge, turn facing to inside, baste in place, and press.

Fold each sleeve lengthwise, right side facing in. Baste **sleeve seams**, matching seam numbers (7). Stitch seams. Finish edges of seam allowances and press seams open.

Sleeve cuffs

13 To gather the lower edge of each sleeve, first stitch two closely spaced lines of machine basting close to the seam line. Pull bobbin threads of machine basting to gather sleeve edge to match cuff between seam marks. Knot gathering threads. Distribute gathering evenly.

14 Baste each cuff to lower edge of sleeve, right sides facing, matching seam numbers (8) and with tie bands of cuff extending past slit edges, from seam marks on cuff. Stitch as basted. Trim seam allowances.

15 Fold each extending tie band in half lengthwise, right side facing in. Stitch edges together as illustrated, stitching as far as slit mark. Trim seam allowances, trimming diagonally across corners.

16 Turn tie bands right side out. Baste edges and press. Turn inner cuff edge under, between seam marks, baste to attachment seam, and edgestitch in place.

AB

Setting in sleeves

To ease each sleeve cap, slightly pull bobbin threads of machine basting.

17 Pin each sleeve to armhole edge, right sides facing. When setting in sleeves, 4 points are important for proper fit:

➔ The seam marks (6) on sleeve and front must match. The sleeve seam must meet side seam. The seam mark on sleeve cap must meet shoulder seam. The eased fullness must be evenly distributed so that no tucks are formed. Working from the sleeve side, baste sleeve to armhole edge and stitch.

Trim seam allowances. Finish edges of allowances together and press allowances toward sleeve.

ABC

FRANÇAIS

A

Manches

8 Pour soutenir les têtes de manche, exécuter deux piqûres parallèles à grands points chaque fois de ● à ●.

Plier les manches endroit contre endroit dans le sens de la longueur. Bâter les **coutures de manche** (chiffre repère 5); piquer. Surfiler et écarter les surplus de couture au fer.

Ourllets de manche

9 Surfiler les ourlets, les replier et les bâter sur l'envers, repasser. Surpiquer les manches à 1 cm du bord en saisissant les ourlets.

B

Manches

Soutenir les têtes de manche — voir texte et fig. 8.

Fentes de manche

10 Inciser le bord inférieur de chaque manche le long de la ligne de fente. Écarter les bords de la fente, les épingler et les piquer sur la parementure de fente comme indiqué sur la fig. 10. Rabattre et repasser la parementure sur sa couture de montage.

11 Comme sur la fig. 11, plier la parementure envers contre envers autour du bord de la fente, la remplir et la bâter sur la couture de montage; piquer à ras du rempli. Plier la manche endroit contre endroit suivant la fente; à l'extrémité de la fente, piquer en biais sur la parementure comme indiqué sur la fig. 11a.

12 Au bord devant de la fente, replier et bâter la parementure sur l'envers de la manche; repasser.

Plier les manches endroit contre endroit dans le sens de la longueur. Bâter les **coutures de manche** (chiffre repère 7); piquer. Surfiler et écarter les surplus de couture au fer.

Poignets

13 Pour froncer les bords de manche inférieurs, exécuter deux piqûres parallèles à grands points; tirer sur le fil inférieur de ces piqûres pour ajuster le tour des manches à la longueur des poignets comprise entre les repères transversaux. Nouer les fils de piqûre; répartir les fronces uniformément.

14 Bâter les poignets sur les manches (chiffre repère 8), endroit contre endroit: les liens dépassent les bords des fentes à partir des repères transversaux. Piquer. Réduire les surplus de couture.

15 Plier les liens en deux endroit contre endroit dans le sens de leur longueur; piquer le long des bords superposés jusqu'aux bords des fentes. Réduire les surplus de couture, les biaiser aux angles.

16 Retourner les liens sur l'endroit; faufiler le long des bords; repasser. Entre les repères transversaux, replier et bâter les poignets sur leur couture de montage; piquer à ras.

AB

Montage des manches

Pour soutenir les têtes de manche, tendre légèrement le fil inférieur des piqûres de soutien.

17 Afin que leur tombant soit impeccable, épingler les manches dans les emmanchures endroit contre endroit en respectant les 4 points suivants:

➔ Superposer les repères transversaux qui sont signalés par le chiffre 6 sur les manches et sur le devant; poser les coutures de manche sur les coutures latérales; poser le repère transversal des têtes de manche sur la couture des épaules; répartir l'embu des têtes de manche sans qu'il y ait formation de petits plis. Bâter et piquer les manches en place en procédant chaque fois par l'épaisseur de la manche. Réduire et surfiler ensemble les surplus de couture, les repasser sur les manches.

ABC

Coudre l'**ourlet** — voir texte et fig. 9.

Hem the garment as described and illustrated for step 9.

NEDERLANDS

PATROONDELEN:

A B C	1	voorpand 1x
A B C	2	voorpand rok 2x
A B C	3	achterpand 2x
A B C	4	achterpand rok 2x
A B C	5	schuine strook / halsrand 1x
A	6	mouw 2x
B	7	mouw 2x
B	8	splitbeleg 2x
B	9	mouwboordje 2x
C	10	schuine strook / armsgat 2x

KNIPVOORBEELDEN STAAN OP HET WERKBLAD

PAPIEREN PATROONDELEN VOORBEREIDEN

Zoek de maat volgens de burda style maattabel op het werkblad: jurken, jasjes en mantels volgens de bovenwijdte kiezen; broeken en rokken volgens de heupwijdte. Indien nodig, de papieren patroondelen met het aantal cm aanpassen dat de maten van de burda style maattabel afwijken.

ABC

Knip van het werkblad uit:
voor JURK **A** de delen 1 tot 6,
voor BLOUSE **B** de delen 1 tot 5 en 7 tot 9,
voor TOPJE **C** de delen 1 tot 5 en 10.

PATROON VERLENGEN OF INKORTEN

Ons patroon is op een lichaamslengte van 168 cm afgestemd. Als u groter of kleiner bent, kunt u het patroon bij de getekende lijnen „hier verlengen of inkorten” aan de betreffende maat aanpassen. Zo blijft de pasvorm behouden.

➔ Verander de patroondelen altijd bij dezelfde lijn met hetzelfde aantal cm.

Zo gaat u te werk:

De patroondelen bij de betreffende lijnen doorknippen.

Om de patroondelen te verlengen de doorgeknipte delen een stukje van elkaar leggen (het aantal cm dat u in wilt voegen).

Om de patroondelen in te korten de patroondelen een stukje over elkaar heen leggen (het aantal cm dat u in wilt korten). De zijranden mooi laten verlopen.

KNIPPEN

STOFVUW (– – –): hier is het midden van een patroondeel, maar nooit de rand of een naad. Het patroondeel dubbel zo groot knippen, daarbij ligt de stofvouw bij het midden van het patroondeel.

De patroondelen met een gestreepte contourlijn in het knipvoorbeeld worden met de beschreven kant naar onderen op de stof gelegd.

In de knipvoorbeelden op het werkblad ziet u hoe de patroondelen op de stof neergelegd moeten worden.

ABC

Bij enkele stoflaag de patroondelen op de goede kant van de stof vastspelden. Bij dubbele stoflaag ligt de goede kant binnen. De delen op de verkeerde kant van de stof vastspelden. De delen die in het knipvoorbeeld over de stofvouw heen liggen, als laatste bij enkele stoflaag knippen.

NADEN en ZOOM aanknippen:

1,5 cm zoom en bij alle andere randen en naden, behalve bij deel 5, 8 en 10 (al incl. naad).

Met behulp van burda style kopieerpapier (gebruiksaanwijzing in de verpakking) de patroonlijnen (naden en zoom) en de lijnen en tekenlijnes in de patroondelen aan de verkeerde kant van de stof overnemen.

NAAIEN

Bij het stikken van de naden liggen de goede kanten van de patroondelen op elkaar.

Alle lijnen in de patroondelen met rijgsteken naar de goede kant van de stof overnemen.

ITALIANO

PARTI DEL CARTAMODELLO

A B C	1	davanti 1x
A B C	2	telo gonna davanti 2x
A B C	3	dietro 2x
A B C	4	telo gonna dietro 2x
A B C	5	striscia in isbieco / scollo 1x
A	6	manica 2x
B	7	manica 2x
B	8	ripiego spacco 2x
B	9	bordino manica 2x
C	10	striscia in isbieco / scalfo 2x

GLI SCHEMI PER IL TAGLIO SONO SUL FOGLIO TRACCIATI

PRIMA DI TAGLIARE

Per scegliere la taglia giusta confrontare le proprie misure con quelle indicate nella tabella burda style: per i vestiti, le camicette, le giacche ed i cappotti orientarsi sulla circonferenza petto, per i pantaloni e le gonne sulla circonferenza fianchi. Se necessario, modificare il cartamodello per i cm di differenza fra le misure prese e quelle della tabella di burda style.

ABC

Tagliare dal foglio tracciati
per il VESTITO **A** le parti 1 - 6;
per la CAMICETTA **B** le parti 1 - 5, 7, 8 e 9;
per il TOP **C** le parti 1 - 5 e 10
che corrispondono alla vostra taglia.

COME MODIFICARE IL CARTAMODELLO

Questo cartamodello è adatto ad una statura di 168 cm. Se la vostra statura differisce da quella riportata nella nostra tabella, bisogna modificare il cartamodello lungo le linee contrassegnate con „allungare o accorciare qui”. In questo modo la vestibilità del capo resterà invariata.

➔ Allungare o accorciare sempre tutte le parti del cartamodello lungo la stessa linea e sempre per le stesse misure.

Come procedere

Tagliare le parti del cartamodello lungo le linee indicate.

Per allungare il cartamodello separare le parti per i cm necessari.

Per accorciare il cartamodello sovrapporre i bordi del cartamodello per i cm necessari.
Pareggiare i bordi laterali.

TAGLIO

La **RIPIEGATURA DELLA STOFFA** (– – –) è il centro di una parte del cartamodello, ma mai un bordo o una cucitura. La parte di stoffa va tagliata sempre grande il doppio, la ripiegatura forma la linea centrale.

Le parti del cartamodello che, nello schema per il taglio presentano un contorno tratteggiato, vanno sempre appoggiate sul tessuto con il lato stampato rivolto verso il basso.

Gli schemi per il taglio sul foglio tracciati mostrano come disporre sulla stoffa le parti del cartamodello.

ABC

Se il tessuto va tagliato nello strato semplice appuntare le parti del cartamodello sul diritto della stoffa. Se il tessuto è doppio il diritto è all'interno; le parti vanno appuntate sul rovescio della stoffa. Le parti che nello schema per il taglio sporgono dalla ripiegatura della stoffa vanno tagliate per ultimo nel tessuto semplice.

Aggiungere i MARGINI DI CUCITURA E D'ORLO:

1,5 cm all'orlo e a tutti gli altri bordi e le cuciture, eccetto alle parti 5, 8 e 10 (il margine è già compreso).

Con l'aiuto della carta copiativa burda style riportare sul rovescio della stoffa i contorni del cartamodello (linee di cucitura e d'orlo) e le linee ed i contrassegni presenti sulle parti. Attenersi alle istruzioni allegate alla confezione della carta copiativa.

CONFEZIONE

Durante il lavaggio i lati diritti della stoffa devono combaciare.

ESPAÑOL

PIEZAS DEL PATRÓN

A B C	1	delantero 1 vez
A B C	2	pala delantera 2 veces
A B C	3	espalda 2 veces
A B C	4	pala posterior 2 veces
A B C	5	tira al bies / escote 1 vez
A	6	manga 2 veces
B	7	manga 2 veces
B	8	vista de abertura 2 veces
B	9	puño 2 veces
C	10	tira al bies / sisa 2 veces

LOS PLANOS DE CORTE ESTÁN EN LA HOJA DE PATRONES

PREPARACIÓN DE LAS PIEZAS DE PATRÓN

Buscar la hoja en la talla de patrones según la tabla de medidas burda style: vestidos, blusas, chaquetas y abrigos según el contorno de pecho; pantalones y faldas según el contorno de cadera. Modificar el patrón de papel en los centímetros que difieran de la tabla de medidas burda style.

ABC

Cortar de la hoja de patrones
para el VESTIDO **A** las piezas 1 a 6,
para la BLUSA **B** las piezas 1 a 5 y 7 a 9,
para el TOP **C** las piezas 1 a 5 y 10,
en la talla correspondiente.

ALARGAR O ACORTAR EL PATRÓN

Nuestro patrón está calculado para una altura de 168 cm. Si usted es más alta o más baja, tendrá que ajustar el patrón a su medida por las líneas indicadas „alargar o acortar el patrón”. Así el ajuste será perfecto.

➔ Modificar siempre todas las piezas por la misma línea y los mismos centímetros.

Realización:

Cortar las piezas del patrón por las líneas indicadas.

Para alargar separar las piezas todo lo que sea necesario.

Para acortar solapar los cantos del patrón todo lo que sea necesario. Igualar los cantos laterales.

CORTE

EL DOBLEZ (– – –) es el medio de una pieza de patrón. No se debe confundir con un canto o una costura. La pieza se corta el doble de grande, así el dobléz forma la línea central.

Las piezas con línea de contorno discontinua en el plano de corte se colocan en la tela con la cara impresa hacia abajo.

Los planos de corte en la hoja de patrones muestran el reparto de las piezas en la tela.

ABC

Con la tela desdoblada prender las piezas del patrón al derecho. Con la tela doblada el derecho queda dentro. Prender las piezas al revés. Las piezas que en el plano de corte quedan por encima del dobléz, se cortan al final con la tela desdoblada.

Añadir MARGENES DE COSTURA Y DOBLADILLO:

1,5 cm dobladillo y en todos los cantos y costuras restantes, excepto en las piezas 5, 8 y 10 (el margen ya está incluido).

Con la ayuda del papel de calco burda style reportar al revés de la tela los contornos de patrón (líneas de costura y dobladillo) y las líneas y marcas dibujadas en las piezas. Seguir las instrucciones del paquete.

CONFECCIÓN

Al coser los derechos quedan superpuestos.

Reportar con hilvanes todas las líneas de las piezas al derecho.

ABC

LIJFJE

Figuurnaden (achter)

1 De figuurnaden bij de achterpanden rijgen en tot een punt stikken. De draden knopen. De figuurnaden naar middenachter toe strijken.

Figuurnaden / voorpand

2 De figuurnaden bij het voorpand tot een punt stikken. De draden knopen. De figuurnaden naar middenvoor toe strijken (zie tekening 3).

ROK
Middenvoornaad
De voorpanden op elkaar leggen (goede kanten op elkaar), de middenvoornaad stikken. Naad apart zigzaggen en openstrijken.

Rok vaststikken

3 Het voorpand van de rok op het voorpand vastrijgen (goede kanten op elkaar) (naadcijfer 1) en vaststikken. De achterpanden op dezelfde manier op de achterpanden van de rok vaststikken (naadcijfer 2). Naad bijknippen, samengenomen zigzaggen en naar het lijfje toe strijken.

Schouderaden en zijnaden
De achterpanden op het voorpand leggen (goede kanten op elkaar), de schouderaden rijgen (naadcijfer 3). De zijnaden rijgen (naadcijfer 4), daarbij liggen de aanzetnaden van de rok op elkaar. De naden stikken. Naad apart zigzaggen en openstrijken.

Halsrand / schuine strook
➡ De naad van de halsrand tot 1 cm bijknippen. De schuine strook voor de halsrand (deel 5) in de lengte vouwen (verkeerde kant binnen). Strijken.

4 De strook aan de goede kant op de halsrand vastspelden, de open rand ligt op de naad. De strook 1 cm breed vaststikken. De naad bijknippen, bij de ronde rand inknippen.

5 De schuine stroken naar binnen omvouden, rijgen, strijken. De halsrand 0,7 cm breed doorstikken, daarbij de schuine strook mee vaststikken.

C

Armsgaten
De armsgaten net als de halsrand met de schuine strook (deel 10) afwerken (volgens punt en tekening 4 en 5). De uiteinden van de strook bij de zijnaden inslaan.

ABC

De naadritssluiting
Wij hebben een naadritssluiting genomen. Deze wordt aan de goede kant onzichtbaar ingezet. De rits moet iets langer zijn dan het ritssplit. Hij wordt ingezet, voordat de naad onder het split gestikt wordt. Voor het inzetten van een naadritssluiting heeft u een speciaal stikvoetje nodig. De achterranden van de jurk zigzaggen.

6 De rits opendoen en met de bovenkant naar onderen bij een splitrand vastspelden. De tandjes moeten exact bij de aangegeven splitranden liggen. De rits met een speciaal stikvoetje net naast de tandjes vaststikken. De rits op dezelfde manier bij de andere splitrand vaststikken (6a). De banden steken eruit. Stik bij beide splitranden steeds vanaf de bovenkant tot het splittekentje (pijl). Omdat de tandjes oprollen, worden ze tijdens het stikken door het stikvoetje platgedrukt. Ritsbanden aan de bovenkant inslaan en met de hand vastnaaien. De naad met de hand bij de schuine strook van de halsrand vastnaaien (6b).

Middenachternaad
Rits dichtdoen.

7 De achterpanden op elkaar leggen (goede kanten op elkaar), de middenachternaad vanaf de onderkant zo ver mogelijk tot het splittekentje stikken. Het uiteinde van de rits opzij leggen. Een keer heen en terug stikken. Naden openstrijken.

Durante il cucito i lati diritti delle stoffe devono combaciare.
Riportare sul diritto del tessuto con punti d'imbastitura tutte le linee presenti sulle parti del cartamodello.

Numero di congiunzione = NC

ABC

CORPINO

Pinces dietro

1 Imbastire le pince sui dietro e cucirle a punta. Annodare i fili. Stirare le pince verso il centro dietro.

Pinces / Davanti

2 Imbastire le pince sul davanti e cucirle a punta. Annodare i fili. Stirare le pince verso il centro davanti, vedi la figura 3.

GONNA
Cucitura centrale davanti
Disporre i teli gonna davanti diritto su diritto, chiudere la cucitura centrale. Rifinire i margini e stirarli aperti.

Attaccare la gonna al corpino

3 Imbastire la gonna davanti sul davanti, diritto su diritto (NC 1) e cucire. Cucire allo stesso modo i teli gonna dietro sui dietro (NC 2). Rifilare i margini, rifinirli insieme e stirarli verso il corpino.

Cuciture alle spalle e cuciture laterali
Disporre i dietro sul davanti, diritto su diritto, imbastire le cuciture delle spalle (NC 3). Imbastire le cuciture laterali (NC 4); le cuciture d'attaccatura della gonna combaciano. Chiudere le cuciture. Rifinire i margini e stirarli aperti.

Scollo / Striscia in isbieco
➡ Accorciare il margine dello scollo all'altezza di 1 cm. Piegare lo sbieco per lo scollo (parte 5) a metà per lungo, il rovescio è all'interno. Stirare.

4 Appuntare la striscia dal diritto sullo scollo, i bordi aperti appoggiano sul margine. Cucire la striscia a 1 cm dal bordo. Rifilare i margini ed inciderli sugli arrotondamenti.

5 Imbastire la striscia ripiegandola verso l'interno e stirarla. Impunturare la striscia a 0,7 cm dal bordo.

C

Scalfi
Rifinire gli scalfi con le strisce in isbieco (parte 10) come spiegato per lo scollo, vedi il punto 4 e 5. Ripiegare verso l'interno le estremità delle strisce sulle cuciture laterali.

ABC

Chiusura lampo a spirale
Nel modello originale è stata inserita una lampo a spirale. Questa speciale lampo non è visibile dal diritto. La lampo dovrebbe essere un po' più lunga dell'apertura e va cucita (con l'apposito piedino) prima di chiudere la cucitura al disotto del contrassegno. Rifinire i bordi dietro del vestito/camicetta/top.

6 Aprire la lampo ed appuntarla sul margine di un bordo dell'apertura con il lato superiore rivolto verso il basso. I dentini devono combaciare perfettamente con i bordi dell'apertura indicati. Cucire la lampo con l'apposito piedino unilaterale a filo dei dentini. Cucire allo stesso modo l'altra metà della lampo sull'altro bordo dell'apertura (6a). Cucire su ambedue i bordi dell'apertura dall'alto verso il contrassegno (freccia). Dato che i dentini di queste lampo tendono ad arrotondarsi, il piedino unilaterale li mantiene piatti sulla stoffa. In alto ripiegare verso l'interno la fettuccia della lampo e cucirla a mano. Cucire a mano i margini sulla striscia in isbieco allo scollo (6b).

Cucitura centrale dietro
Chiudere la lampo.

7 Disporre i dietro diritto su diritto, chiudere la cucitura centrale dal basso andando avanti il più possibile fino al contrassegno dell'apertura. Per facilitare questa operazione spostare un po' di lato la lampo. Fermare la cucitura a dietropunto. Stirare aperti i margini.

ABC

PIEZA SUPERIOR

Pinzas posteriores

1 Hilvanar las pinzas de las piezas de la espalda y coserlas en punta. Anudar los hilos. Planchar las pinzas hacia el medio posterior.

Pinzas / delantero

2 Hilvanar las pinzas en el delantero y coserlas en punta. Anudar los hilos. Planchar las pinzas hacia el medio delantero (véase el dibujo 3).

FALDA
Costura delantera central
Poner las palas delanteras con los derechos encarados. Coser la costura central. Sobre hilar los márgenes y plancharlos abiertos.

Pespuntear la falda

3 Hilvanar la pala delantera al delantero (número 1) derecho contra derecho y coser. Coser igual las palas posteriores en las piezas de la espalda (número 2). Recortar los márgenes, sobre hilarlos juntos y plancharlos en la pieza superior.

Costuras hombro y costuras laterales
Colocar las piezas de la espalda en el delantero con los derechos encarados, hilvanar las costuras hombro (número 3) y las costuras laterales (número 4); las costuras de montaje de la falda coinciden superpuestas. Cerrar las costuras. Sobre hilar los márgenes y plancharlos abiertos.

Escote / tira al bias
➡ Recortar el margen en el escote a 1 cm. Doblar la tira para el escote (pieza 5) por la mitad a lo largo, el revés queda dentro. Planchar

4 Prender la tira al escote por el derecho, los cantos abiertos quedan en el margen. Pespuntear la tira 1 cm de ancho. Recortar los márgenes, en las curvas dar unos cortes.

5 Volver la tira hacia dentro e hilvanarla entornada, planchar. Pespuntear el escote 0,7 cm de ancho, pillando la tira.

C

Sisas
Sobre hilar las sisas como el escote con la tira (pieza 10) (véase texto y dibujos 4 y 5). Remeter los extremos de la tira en las costuras laterales.

ABC

Cremallera (costura oculta)
Nosotros hemos empleado una cremallera de costura oculta. Se cose por el derecho sin que se vea. La cremallera tiene que ser un poco más larga que la abertura. Se cose antes de cerrar la costura por debajo de la abertura. Se necesita un prensatelas especial para cremalleras de un pie. Sobre hilar los cantos posteriores del vestido.

6 Abrir la cremallera y prenderla con la cara superior hacia bajo en el margen de costura de un canto de abertura. Los dientecitos tienen que quedar justo en los cantos de abertura marcados. Coser la cremallera con un prensatelas especial de un pie al ras de los dientecitos. Coser igualmente la cremallera en el otro canto de abertura (6a). Las cintas sobresalen arriba. Trabajar a ambos cantos desde arriba hasta la marca (flecha). Como los dientecitos se enrollan, se sujetan alisándolos al coser con el prensatelas. Remeter arriba las cintas de la cremallera y coserlas a mano. Coser los márgenes a mano en la cinta al bias en el escote (6b).

Costura posterior central
Cerrar la cremallera

7 Encarar las piezas de la espalda derecho contra derecho, coser la costura central desde abajo todo lo que se pueda hasta la marca de abertura. Retirar un poco el extremo de la cremallera. Asegurar los extremos. Planchar los márgenes abiertos.

NEDERLANDS

A

Mouwen

8 Voor het verdelen van de stof van de mouwkop van ● tot ● twee stiksels met lange steken maken.

Mouwen in de lengte dubbelvouwen (de goede kant binnen). De **mouwnaden** rijgen (naadcijfer 5) en stikken. Naad apart zigzaggen en openstrijken.

Mouwzoom

9 Zoom zigzaggen, omvouwen, rijgen, strijken. De onderrand van de mouw 1 cm breed doorstikken, daarbij de zoom mee vaststikken.

B

Mouwen

Om de stof van de mouwkp te verdelen volgens punt en tekening 8 stikken.

Mouwsplit

10 De onderrand van de mouw bij de lijn inknippen. De splitranden tot een rechte rand openleggen en volgens de tekening op het splitbeleg vastspelden en vaststikken. Beleg over de aanzetnaad heen strijken.

11 Beleg volgens de tekening naar binnen keren, inslaan en bij de aanzetnaad vastrijgen en smal vaststikken. Split dubbelvouwen (goede kant binnen), bij het einde van het split het beleg volgens de tekening schuin doorstikken (11a).

12 Beleg bij de voorste splitrand naar binnen omvouwen, rijgen. Strijken.

Mouwen in de lengte dubbelvouwen (de goede kant binnen). De **mouwnaden** rijgen (naadcijfer 7) en stikken. Naad apart zigzaggen en openstrijken.

Mouwboorden

13 Om de onderrand van de mouwen te rimpelen twee stiksels met lange steken naast elkaar uitvoeren. De onderdraden tussen de streepjes tot de lengte van het boordje aantrekken. Draden knopen, de rimpels mooi verdelen.

14 Boordjes op de onderrand van de mouwen vastrijgen (goede kanten op elkaar) (naadcijfer 8); de bandjes vanaf de streepjes steken er bij de splitranden uit. Stikken. Naden bijknippen.

15 De bandjes in de lengte vouwen (goede kant binnen). Tot de splitranden volgens de tekening op elkaar stikken. Naad bijknippen, op de hoeken schuin afknippen.

16 Banden keren. De randen rijgen, strijken. Boordjes tussen de streepjes inslaan en bij de aanzetnaad vastrijgen en smal vaststikken.

AB

Mouwen inzetten

Om de mouwkoop te verdelen de onderdraden van de hulpstiksels lichtjes aantrekken.

17 De mouwen in de armsgaten vastspelden (goede kanten op elkaar). Bij het inzetten van de mouwen op de volgende vier punten letten:

➡ De streepjes 6 van de mouw en het voorpand moeten op elkaar liggen. De mouwnaden en zijnaden moeten op elkaar liggen. Het streepje van de mouwkop moet bij de schoudernaad liggen. De stof van de mouwkop moet zo verdeeld worden, dat er geen plooijs ontstaan. De mouwen vanuit de mouwen vastrijgen en vaststikken. Naden bijknippen, samengenomen zigzaggen en naar de mouw toe strijken.

ABC

Zoom volgens punt en tekening 9 vaststikken.

ITALIANO

A

Maniche

8 Per molleggiare il giromanica eseguire due cuciture a punti lunghi fra ● e ●.

Piegare le maniche per lungo, il diritto è all'interno. Imbastire le **cuciture** (NC 5). Chiudere le cuciture. Rifinire i margini e stirarli aperti.

Orlo alle maniche

9 Rifinire l'orlo, imbastirlo ripiegandolo verso l'interno e stirarlo. Cucire l'orlo a 1 cm dal bordo inferiore delle maniche.

B

Maniche

Molleggiare il giromanica come spiegato al punto 8.

Spacco alle maniche

10 Incidere il bordo inferiore delle maniche lungo il contrassegno. Aprire i bordi tagliati. Appuntarli sul ripiego dello spacco come illustrato e cucirli. Stirare il ripiego rimboccandolo sulla cucitura d'attaccatura.

11 Voltare il ripiego verso l'interno rimboccandolo sul bordo come illustrato, ripiegare, imbastirlo sulla cucitura d'attaccatura e cucirlo a filo dei bordi. Piegare lo spacco diritto su diritto, all'estremità dello spacco cucire il ripiego di traverso come illustrato (11a).

12 Imbastire ripiegando verso l'interno il ripiego al bordo davanti dello spacco. Stirare.

Piegare le maniche per lungo, il diritto è all'interno. Imbastire la **cucitura** (NC 7) e chiuderla. Rifinire i margini e stirarli aperti.

Bordino alle maniche

13 Per arricciare il bordo inferiore delle maniche eseguire due cuciture a punti lunghi. Tirare i fili inferiori alla lunghezza del bordino fra i trattini. Annodare i fili e distribuire regolarmente l'arricciatura.

14 Imbastire i bordi sulle maniche diritto su diritto (NC 8); a partire dal trattino lasciar pendere i nastri ai bordi dello spacco. Cucire. Rifilare i margini.

15 Piegare i nastri a metà per lungo, il diritto è all'interno. Cucire insieme i bordi come illustrato fino ai bordi dello spacco. Rifilare i margini e tagliarli in isbieco sugli angoli.

16 Voltare i nastri. Imbastire i bordi e stirare. Imbastire i nastri fra i trattini ripiegandoli sulla cucitura d'attaccatura e cucirli a filo dei bordi.

AB

Inserire le maniche

Per molleggiare il giromanica tirare leggermente i fili inferiori delle cuciture.

17 Appuntare le maniche sugli scalfi diritto su diritto. I prossimi passaggi sono importanti per ottenere una perfetta vestibilità. ➡ I trattini 6 sulla manica e sul davanti devono combaciare. Le cuciture delle maniche devono combaciare con le cuciture laterali. Il trattino sul giromanica deve combaciare con la cucitura delle spalle. Distribuire l'ampiezza molleggiata in modo da non formare piegine. Imbastire le maniche dal lato delle maniche e cucirle. Rifilare i margini, rifinirli insieme e stirarli verso le maniche.

ABC

Cucire l'**orlo** come spiegato al punto 9.

ESPAÑOL

A

Manga

8 Para fruncir la copa de la manga hacer dos hileras paralelas de pespuntos largos de ● a ●.

Doblar la manga a lo largo, el derecho queda dentro. Hilvanar las **costuras manga** (número 5) y coser. Sobreheilar los márgenes y plancharlos abiertos.

Doblado manga

9 Sobreheilar el dobladillo, hilvanarlo entornado y planchar. Pespuntar el canto inferior manga 1 cm de ancho, pillando el dobladillo.

B

Manga

Para embeber la copa de la manga coser como en el texto y dibujo 8.

Abertura manga

10 Piquetear el canto inferior manga en la marca. Desdoblar los cantos y prender según dibujo en la vista de abertura. Coser. Planchar la vista por encima de la costura de aplicación.

11 Girar hacia dentro la vista según dibujo por encima del canto, hilvanar remetiéndolo en la costura de aplicación y pespuntar al ras. Doblar la abertura derecho contra derecho, en el extremo pespuntar la vista según dibujo al bias (11a).

12 Volver la vista en el canto delantero de abertura hacia dentro e hilvanar entornado. Planchar.

Doblar la manga a lo largo, el derecho queda dentro. Hilvanar las **costuras manga** (número 7) y coser. Sobreheilar los márgenes y plancharlos abiertos.

Puño

13 Para fruncir el canto inferior de la manga hacer dos hileras paralelas de pespuntos largos. Estirar los hilos inferiores a la largura del puño entre las marcas. Anudar los hilos, repartir la anchura uniformemente.

14 Hilvanar el puño en la manga (número 8) con los derechos encarrados, las cintas a partir de las marcas en los cantos sobresalen. Coser. Recortar los márgenes.

15 Doblar las cintas por la mitad a lo largo, el derecho queda dentro. Coser montados los cantos según dibujo hasta los cantos. Recortar los márgenes y cortar en sesgo en las esquinas.

16 Girar las cintas. Hilvanar los cantos y planchar. Hilvanar el puño entre las marcas remetiéndolo en la costura de aplicación y pespuntar al ras.

AB

Montaje de las mangas

Para fruncir la copa de la manga hay que estirar un poco los hilos inferiores de las líneas de pespunte.

17 Prender la manga en la sisa derecho contra derecho. Al montarla hay que tener en cuenta 4 puntos para lograr un "ajuste" perfecto: ➡ las marcas horizontales 6 de la manga y el delantero tienen que coincidir superpuestas, así como las costuras manga y las costuras laterales. La marca de la copa de la manga coincide en la costura hombro. Repartir la anchura fruncida de manera que no se formen pliegues. Hilvanar y coser por el lado de la manga. Recortar los márgenes, sobreheilarlos juntos y plancharlos en la manga.

ABC

Pespuntar el **doblado** como en el texto y dibujo 9.



SVENSKA

MÖNSTERDELAR:

A B C	1	Framstycke 1x
A B C	2	Främre kjolvåd 2x
A B C	3	Bakstycke 2x
A B C	4	Bakre kjolvåd 2x
A B C	5	Snedremsa / halsringning 1x
A	6	Ärm 2x
B	7	Ärm 2x
B	8	Sprundinfodring 2x
B	9	Ärmringning 2x
C	10	Snedremsa / ärmringning 2x

TILLKLIPPNINGSPLANERNA FINNS PÅ MÖNSTERARKET

GÖR I ORDNING PAPPERSMÖNSTERDELARNA

Välj din mönsterstorlek efter burda style måttabellen på mönsterarket: klänningar, blusar, jackor och kappor efter övervidden, byxor och kjolar efter höftvidden. Om dina mått avviker från burda style måttabellen kan du ändra pappersmönstret med de centimetermått som skiljer.

ABC

Klipp ut från mönsterarket i önskad storlek: för KLÄNNINGEN **A** delarna 1 till 6, för BLUSEN **B** delarna 1 till 5 och 7 till 9, för TOPPEN **C** delarna 1 till 5 och 10.

FÖRLÄNG ELLER FÖRKORTA MÖNSTRET

Vårt mönster är beräknat för en kroppslängd på 168 cm. Om du är längre eller kortare kan du anpassa mönstret efter din storlek vid de markerade linjerna "förläng eller förkorta här". På så sätt bevaras passformen.

➔ Ändra alltid alla delar vid samma linjer med samma mått.

Gör så här:

Klipp itu mönsterdelarna vid de markerade linjerna.

Förlängning: För isär delarna till önskad längd.

Förkortning: För mönsterkanterna över varandra till önskad längd.

Jämna till sidkanterna.

TILLKLIPPNING

TYGVIKNING (— — —) betyder: mitten på en mönsterdel, men absolut ingen kant eller söm. Delen klippas alltid till dubbelt så stor, tygvikningen utgör mittlinjen.

Mönsterdelar med streckad konturlinje på tillklipningsplanen läggs med skriftsidan nedåt mot tyget.

Tillklipningsplanerna på mönsterarket visar mönsterdelarnas placering på tyget.

ABC

Nåla fast mönsterdelarna på tygets rätsida vid enkelt tyglager. Vid dubbelt tyglager ligger rätsidan inåt. Nåla fast delarna på tygets avigsida. Klipp till sist till de delar som ligger över tygvikningen på tillklipningsplanen, i enkelt tyg.

Man måste lägga till SÖMSMÅN OCH FÅLLTILLÄGG:

1,5 cm fäll och i alla andra kanter och sömmar, utom på del 5, 8 och 10 (sömsmån är redan inräknad).

Överför mönsterkonturerna (söm- och fälllinjer) och alla tecken och linjer, som är markerade på mönsterdelarna, till tygets avigsida med hjälp av burda style markeringspapper. Beskrivning finns i förpackningen.

SÖMNADSBESKRIVNING

Vid hopsömnaden ligger alla tygdelar räta mot räta.

Överför alla linjer i mönsterdelarna med träckelstyg till tygets rätsida.

РУССКИЙ

ДЕТАЛИ ВЫКРОЙКИ:

A B C	1	Перед 1x
A B C	2	Переднее полотнище 2x
A B C	3	Спинка 2x
A B C	4	Заднее полотнище 2x
A B C	5	Косая бейка / Горловина 1x
A	6	Рукав 2x
B	7	Рукав 2x
B	8	Полоса для окантовки разреза рукава 2x
B	9	Манжета с завязками 2x
C	10	Косая бейка / Пройма 2x

ПЛАНЫ РАСКЛАДКИ НА ЛИСТЕ ВЫКРОЕК

ПОДГОТОВИТЬ БУМАЖНУЮ ВЫКРОЙКУ

Максимально точно определите размер по таблице размеров burda style. Главное правило - для блуз, платьев, жакетов и пальто основной меркой является обхват груди, а для юбок и брюк - обхват бедер. В случае необходимости выкройку можно скорректировать на несколько сантиметров.

ABC

Вырезать из листа выкроек для ПЛАТЬЯ **A** детали 1 - 6, для БЛУЗЫ **B** детали 1 - 5 и 7 - 9, для ТОПА **C** детали 1 - 5 и 10 нужного размера.

ВЫКРОЙКУ УДЛИНИТЬ ИЛИ УКОРОТИТЬ

Наша выкройка предназначена женщинам ростом 168 см. Если Вы выше или ниже, то выкройку можно удлинить или укоротить до нужной длины по линиям, маркированным "здесь удлинять или укорачивать" - это позволит сохранить правильные пропорции модели.

➔ Корректируйте выкройку только по определенным линиям и на одинаковое число сантиметров.

Это делается так:

Разрежьте выкройку по вычерченным вспомогательным линиям.

Для **удлинения** раздвиньте части детали выкройки на нужное число сантиметров.

Для **укорачивания** наложите части детали выкройки друг на друга на нужное число сантиметров.

Выровняйте боковые края.

РАСКРОЙ

ЛИНИЯ СГИБА (— — —) - это вычерченная на детали выкройки пунктирная линия, которую при раскрое двойной детали следует совместить со сгибом ткани, но ни в коем случае не с линией шва или низа! На плане раскладки эта линия обозначает сгиб сложенной вдвое ткани.

Детали, вычерченные на плане раскладки пунктирной линией, накладывать на ткань стороной с надписями вниз.

Планы раскладки показывают наиболее рациональное расположение деталей бумажной выкройки на ткани.

ABC

Вдвое складывать ткань лицевой стороной вовнутрь, в один слой раскладывать ткань лицевой стороной вверх. Детали выкройки приколоть. Детали, выступающие на плане раскладки за сгиб ткани, выкроить в последнюю очередь из разложенного в один слой лоскута.

ПРИПУСКИ НА ШВЫ И ПОДГИБКУ НИЗА:

1,5 см - на подгибку низа и по всем остальным срезам и на швы, кроме деталей 5, 8 и 10 (припуски на швы уже учтены).

Контуры деталей (линии швов и низа) и вычерченные на деталях выкройки линии разметки перевести на изнаночную сторону деталей кроя при помощи копировальной бумаги burda style - см. инструкцию на упаковке бумаги.

ПОШИВ

При сметывании и стачивании складывать детали кроя лицевыми сторонами.

Все линии разметки перевести на лицевые стороны деталей кроя вручную сметочными стежками.

ABC

ÖVERDEL

Bakre insnitt

1 Träckla insnitten på bakstyckena och sy ut dem spetsigt. Fäst trådarna med knutar. Pressa insnitten mot mitt bak.

Insnitt / framstykke

2 Träckla insnitten på framstyckena och sy ut dem spetsigt. Fäst trådarna med knutar. Pressa insnitten mot mitt fram (se teckning 3).

KJOL

Främre mittsöm

Lägg de främre kjolväderna räta mot räta, sy mittsömmen. Sicksacka och pressa isär sömsmånerna.

Sy fast kjolen

3 Träckla (sömnummer 1) och sy fast den främre kjolvåden räta mot räta på framstycket. Sy fast de bakre kjolväderna på bakstyckena på samma sätt (sömnummer 2). Klipp ner sömsmånerna, overlocka och pressa in dem i överdelen.

Axel- och sidsömmar

Lägg bakstyckena räta mot räta på framstycket, träckla (sömnummer 3) axelsömmarna. Träckla (sömnummer 4) sidsömmarna; kjolens fastsättningssömmar möter varandra. Sy sömmarna. Sicksacka och pressa isär sömsmånerna.

Halsringning / snedremsa

➔ Klipp ner sömsmånen på halsringningen till 1 cm. Vik snedremsan för halsringningen (del 5) dubbel på längden med avigsidan inåt. Pressa.

4 Nåla fast remsan från rätsidan på halsringningen, de öppna kanterna ligger på sömsmånen. Sy fast remsan 1 cm brett. Klipp ner sömsmånerna, jacka i rundningarna.

5 Träckla in snedremsan, pressa. Kantsticka halsringningen 0,7 cm brett, samtidigt sys snedremsan fast.

C

Ärmringningar

Sy fast snedremsorna (del 10) på ärmringningarna på samma sätt som på halsringningen (se text och teckningar 4 och 5). Vik in remsornas ändar vid sidsömmarna.

ABC

Blixtlås (dolt i sömmen)

Vi har använt ett sömblixtlås. Det sys i osynligt från rätsidan.

Blixtlåset bör vara lite längre än sprundet. Det sys i innan sömmen nedanför sprundet sys. Du behöver en speciell pressarfot för att sy i det. Sicksacka klänningens bakre kanter.

6 Öppna blixtlåset och nåla fast det med översidan nedåt på sömsmånen av en sprundkant. Taggarna måste då ligga exakt på de markerade sprundkanterna. Sy fast blixtlåset med en speciell pressarfot tätt intill taggarna. Sy fast blixtlåset på den andra sprundkanten på samma sätt (6a). Banden skjuter ut upptill.

Du syr vid båda sprundkanterna vardera uppifrån till sprundmarkeringen (pil). Eftersom dragkedjan rullar ihop sig, hålls den platt när du syr med specialpressarfoten. Vik in blixtlåsbanden upptill och sy fast dem för hand. Sy fast sömsmånerna för hand på snedremsan på halsringningen (6b).

Bakre mittsöm

Stäng blixtlåset.

7 Lägg bakstyckena räta mot räta, sy mittsömmen nedifrån till sprundmarkeringen så långt som möjligt. Dra blixtlåsänden undan lite. Fäst sömändarna. Pressa isär sömsmånerna.

ABC

ВЕРХНЯЯ ЧАСТЬ

Вытачки спинки

1 На деталях спинки сметать и стачать вытачки к вершинам. Концы ниток связать. Глубины вытачек заутюжить к линии среднего шва.

Вытачки / Перед

2 На передке сметать и стачать вытачки к вершинам. Концы ниток связать. Глубины вытачек заутюжить к линии середины переда (см. рис. 3).

ПОЛОТНИЩА

Передний средний шов

Передние полотнища сложить лицевыми сторонами и стачать средние срезы. Припуски шва обметать и разутюжить.

Полотнища притачать

3 Переднее полотнище сложить с передом лицевыми сторонами, приметать (контрольная метка 1) и притачать. Задние полотнища притачать так же к деталям спинки (контрольная метка 2). Припуски каждого шва срезать близко к строчке, обметать вместе и заутюжить на верхнюю часть.

Плечевые швы и боковые швы

Детали спинки сложить с передом лицевыми сторонами и сметать плечевые срезы (контрольная метка 3) и боковые срезы (контрольная метка 4), совместив концы швов притачивания полотнищ. Срезы стачать. Припуски швов обметать и разутюжить.

Горловина / Косая бейка

➔ Припуск по срезу горловины срезать дор ширины 1 см. Косую бейку (деталь 5) сложить вдоль пополам, изнаночной стороной вовнутрь, и приутюжить.

4 Сложенную вдвое косую бейку приколоть к срезу горловины, лицевая сторона к лицевой стороне, при этом открытые продольные срезы бейки лежат на припуске по срезу горловины. Бейку притачать на расстоянии 1 см. Припуски шва срезать близко к строчке, на скругленных участках надсечь.

5 Бейку заметать на изнаночную сторону, приутюжить. Горловину отстрочить на расстоянии 0,7 см, настрачивая бейку.

C

Проймы

Проймы обтачать косыми бейками (деталь 10) так же, как горловину (см. пункты и рис. 4 и 5). Концы беек подвернуть у боковых швов.

ABC

Потайная застежка на молнию

Мы используем потайную застежку-молнию, которая не видна с лицевой стороны изделия.

Потайная застежка-молния должна быть немного длиннее разреза, она притачивается до выполнения заднего среднего шва. Для притачивания потайной застежки-молнии требуется специальная лапка швейной машины. Обметать средние срезы деталей спинки и задних полотнищ.

6 Потайную застежку-молнию открыть, наложить внешней стороной на припуск вдоль одного края разреза и приколоть, при этом зубчики должны лежать точно на линии разреза. Тесьму потайной застежки-молнии притачать специальной лапкой швейной машины вплотную к зубчикам. Вторую тесьму застежки-молнии притачать так же вдоль другого края разреза (6а). Верхние концы тесьм потайной застежки-молнии остаются выступающими. Обе тесьмы потайной застежки-молнии притачать от горловины спинки до метки разреза (стрелка). Так как зубчики потайной застежки-молнии закручиваются, для ее притачивания необходима специальная лапка швейной машины. Верхние концы тесьм потайной застежки-молнии подвернуть и пришить вручную. Припуски пришить вручную к косой бейке горловины (6б).

Средний шов спинки

Потайную застежку-молнию закрыть.

7 Задние полотнища сложить лицевыми сторонами и выполнить средний шов от нижнего среза полотнища до метки разреза на максимально возможную длину. Нижний конец потайной застежки-молнии отвернуть. На концах шва сделать закрепки. Припуски шва разутюжить.

A

Ärmar

8 Sy från • till • två gånger bredvid varandra med stora stygn för in-hållning av ärmkullen.

Vik ärmen på längden, rätsidan inåt. Träckla (sömnummer 5) och sy **ärmsömmarna**. Sicksacka och pressa isär sömsmånerna.

Ärmfäll

9 Sicksacka fällen, träckla in och pressa. Kantsticka den nedre ärmkanten 1 cm brett, samtidigt sys fällen fast.

B

Ärmar

Sy som vid text och teckning 8 för in-hållning av ärmkullen.

Ärmsprund

10 Klipp upp den nedre ärmkanten vid uppklippsmarkeringen. Dra isär klippkanterna och nåla och sy fast dem på sprundinfodringen enligt teckningen. Pressa infodringen över fastsättningssömmen.

11 Vänd in infodringen över kanten mot avigan enligt teckningen, träckla fast den invikt vid fastsättningssömmen och sy fast den smalt. Vik sprundet räta mot räta, kantsticka infodringen snett vid sprundanden enligt teckningen (11a).

12 Träckla in infodringen på den främre sprundkanten. Pressa.

Vik ärmen på längden med rätsidan inåt. Träckla (sömnummer 7) och sy **ärmsömmarna**. Sicksacka och pressa isär sömsmånerna.

Ärmlinningar

13 Sy två gånger bredvid varandra med stora stygn för rynkning av den nedre ärmkanten. Dra ihop undertrådarna mellan tvärstrecken till ärmlinningens vidd. Fäst trådarna med knutar, fördela vidden jämnt.

14 Träckla fast ärmlinningen räta mot räta på ärmen (sömnummer 8); låt banden skjuta ut från tvärstrecken vid sprundkanterna. Sy. Klipp ner sömsmånerna.

15 Vik banden dubbla på längden, rätsidan inåt. Sy ihop kanterna till sprundkanterna enligt teckningen. Klipp ner sömsmånerna, klipp av hörnen snett.

16 Vänd banden. Träckla kanterna, pressa. Träckla fast ärmlinningarna invikta mellan tvärstrecken på fastsättningssömmen och sy fast dem smalt.

AB

Sy i ärmarna

Dra ihop undertrådarna i sylinjerna något för in-hållning av ärmkullen.

17 Nåla fast ärmen räta mot räta vid ärmlinningen. När man syr i ärmen är följande fyra punkter viktiga för att den ska sitta bra:

➔ Tvärstrecket 6 på ärm och framstycke måste möta varandra. Ärm- och sidsömmarna måste möta varandra. Tvärstrecket på ärmkullen måste möta axelsömmen. Den in-hållna vidden måste fördelas så att det inte uppstår några veck. Träckla och sy fast ärmen från ärmens sida.

Klipp ner sömsmånerna, sicksacka dem ihop-hållna och pressa in dem i ärmen.

ABC

Sy fast **fållen** som vid text och teckning 9.

A

Рукава

8 Для приспособивания проложить по окату от метки • до метки • две параллельные прямолнейные строчки крупным стежком.

Рукав сложить вдоль, лицевой стороной вовнутрь, сметать и стачать **срезы рукава** (контрольная метка 5). Припуски шва обметать и разутюжить.

Подгибки низа рукавов

9 Припуски на подгибки низа рукавов обметать, заметать на изнаночную сторону, приутюжить. Рукава отстрочить на 1 см выше нижнего края, настрачивая подгибку низа.

B

Рукава

Рукава приспособить по окатам - см. пункт и рис. 8.

Разрезы рукавов

10 На каждом рукаве сделать разрез и разложить его в прямую линию. Рукав приложить и притачать к полосе для окантовки вдоль одного из ее продольных срезов максимально близко к краю разреза. Полосу заутюжить над швом притачивания.

11 Полосу отвернуть, обогнув припуски шва, на изнаночную сторону, подвернуть, приметать над швом притачивания и настрочить в край. Рукав сложить вдоль, лицевой стороной вовнутрь, совместив половинки окантовки. У верхнего конца разреза стачать половинки окантовки наискосок как вытачку так, как показано на рисунке (11a).

12 Окантовку переднего края разреза заметать на изнаночную сторону. Приутюжить.

Рукав сложить вдоль, лицевой стороной вовнутрь, сметать и стачать **срезы рукава** (контрольная метка 7). Припуски шва обметать и разутюжить.

Манжеты с завязками

13 Для приспособивания проложить вдоль нижнего среза каждого рукава две параллельные прямолнейные строчки крупным стежком и стянуть срез на нижние нитки строчек между поперечными метками до длины манжеты. Концы ниток связать, сборки распределить равномерно.

14 Манжету сложить с рукавом лицевыми сторонами и приметать к его нижнему срезу (контрольная метка 8), оставив завязки выступающими за края разреза у поперечных меток. Притачать. Припуски шва срезать близко к строчке.

15 Завязки сложить вдоль пополам, лицевой стороной вовнутрь, и стачать срезы до краев разреза так, как показано на рисунке. Припуски швов срезать близко к строчке, на углах - наискосок.

16 Завязки вывернуть, края выметать, приутюжить. Внутреннюю половинку манжеты подвернуть, приметать между поперечными метками над швом притачивания и настрочить в край.

AB

Рукава втачать

Для приспособивания слегка стянуть окат на нижние нитки строчек.

17 Рукав сложить с платьем/блузой лицевыми сторонами и вколоть в пройму. Для хорошей посадки рукава важно соблюдать 4 главные правила:

➔ Совмещаться должны: поперечные метки 6 на рукаве и перед, шов рукава с боковым швом, поперечная метка на окате с плечевым швом. Сборки распределить равномерно во избежание образования складочек. Рукав выметать и втачать со стороны рукава.

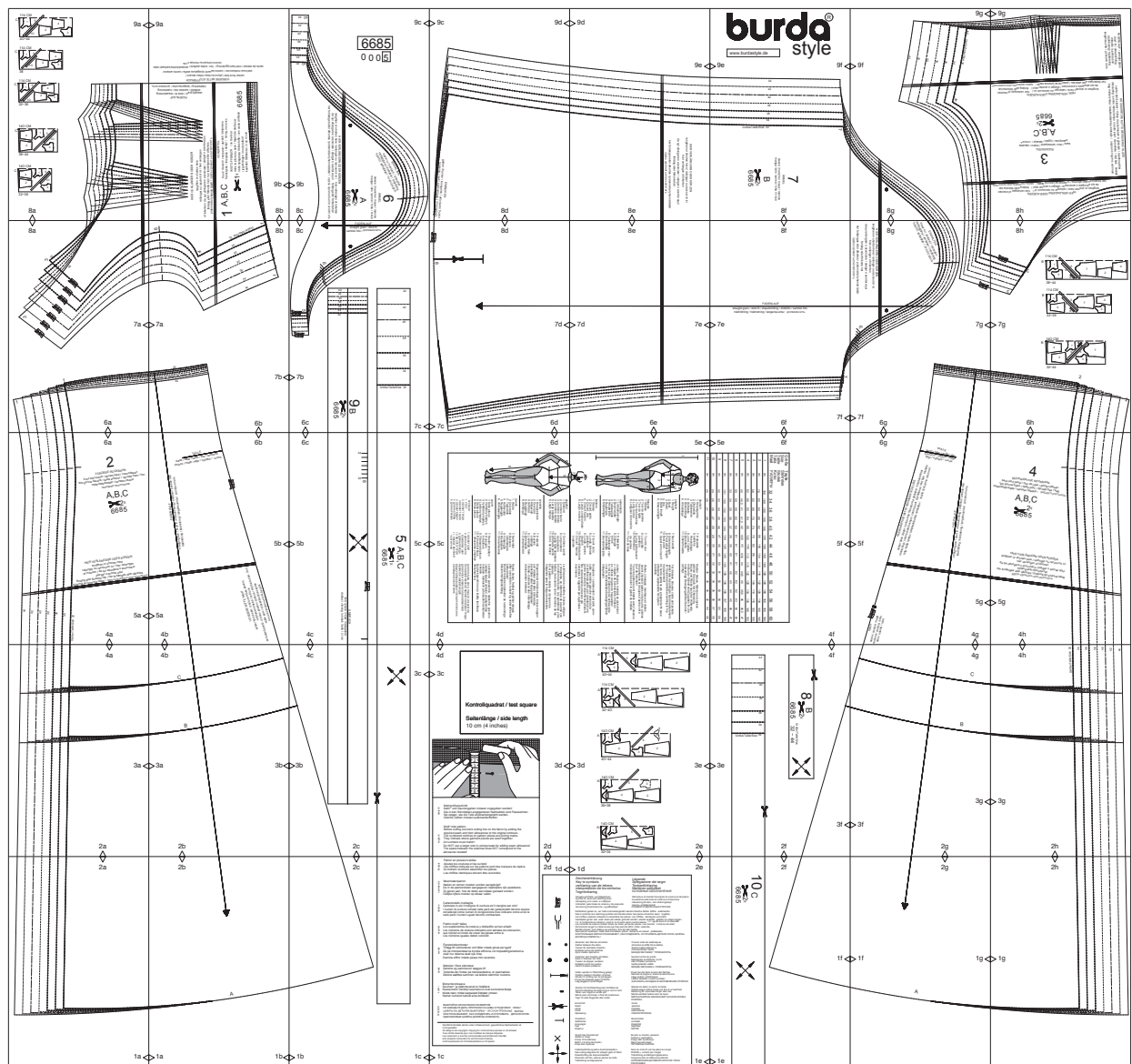
Припуски шва срезать близко к строчке, обметать вместе и заутюжить на рукав.

ABC

Подгибка низа - см. пункт и рис. 9.

burda Download-Schnitt

Modell 6685



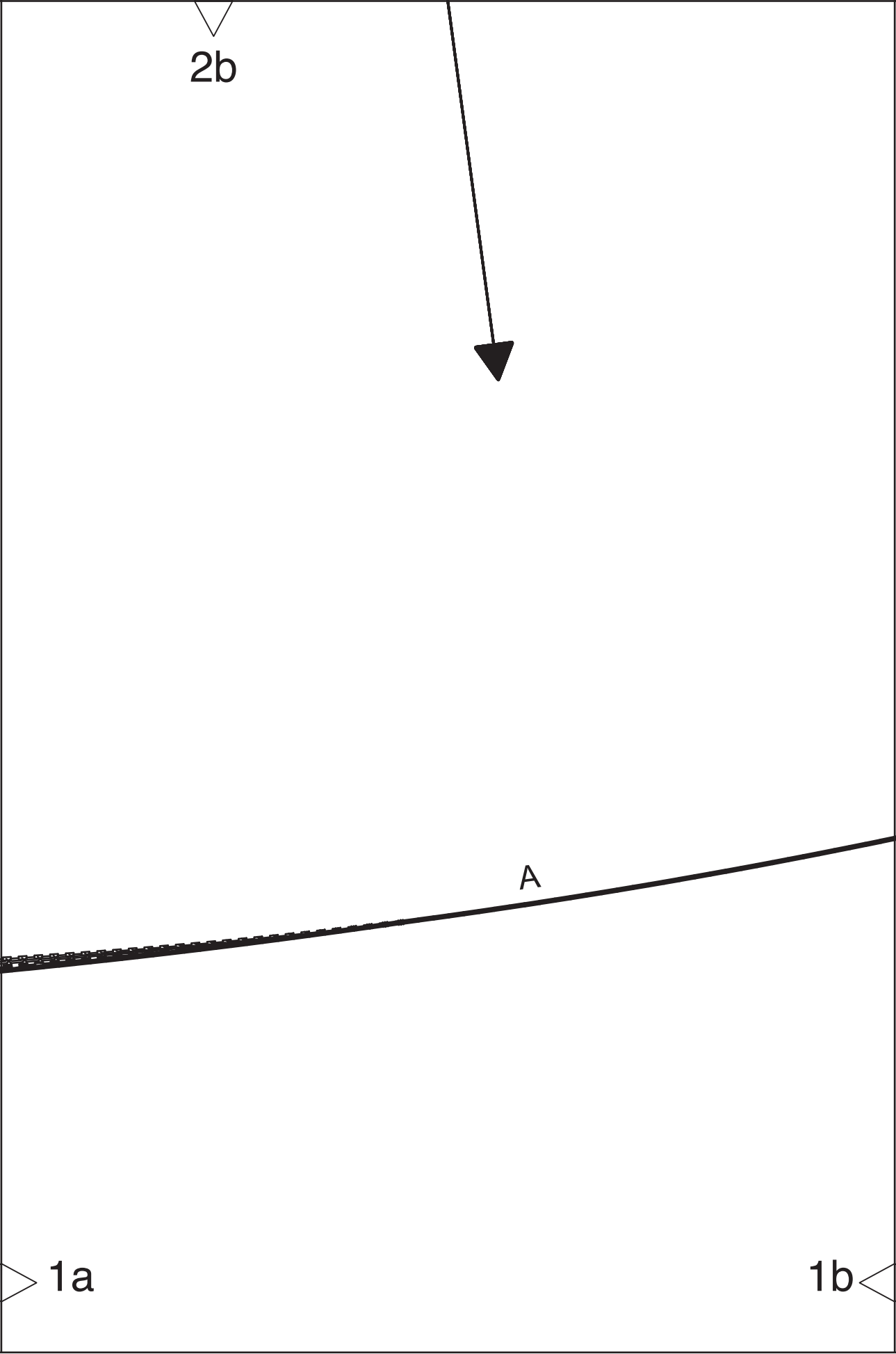
Copyright 2016 by Verlag Aenne Burda GmbH & Co. KG, Hubert-Burda Platz 2, D-77652 Offenburg

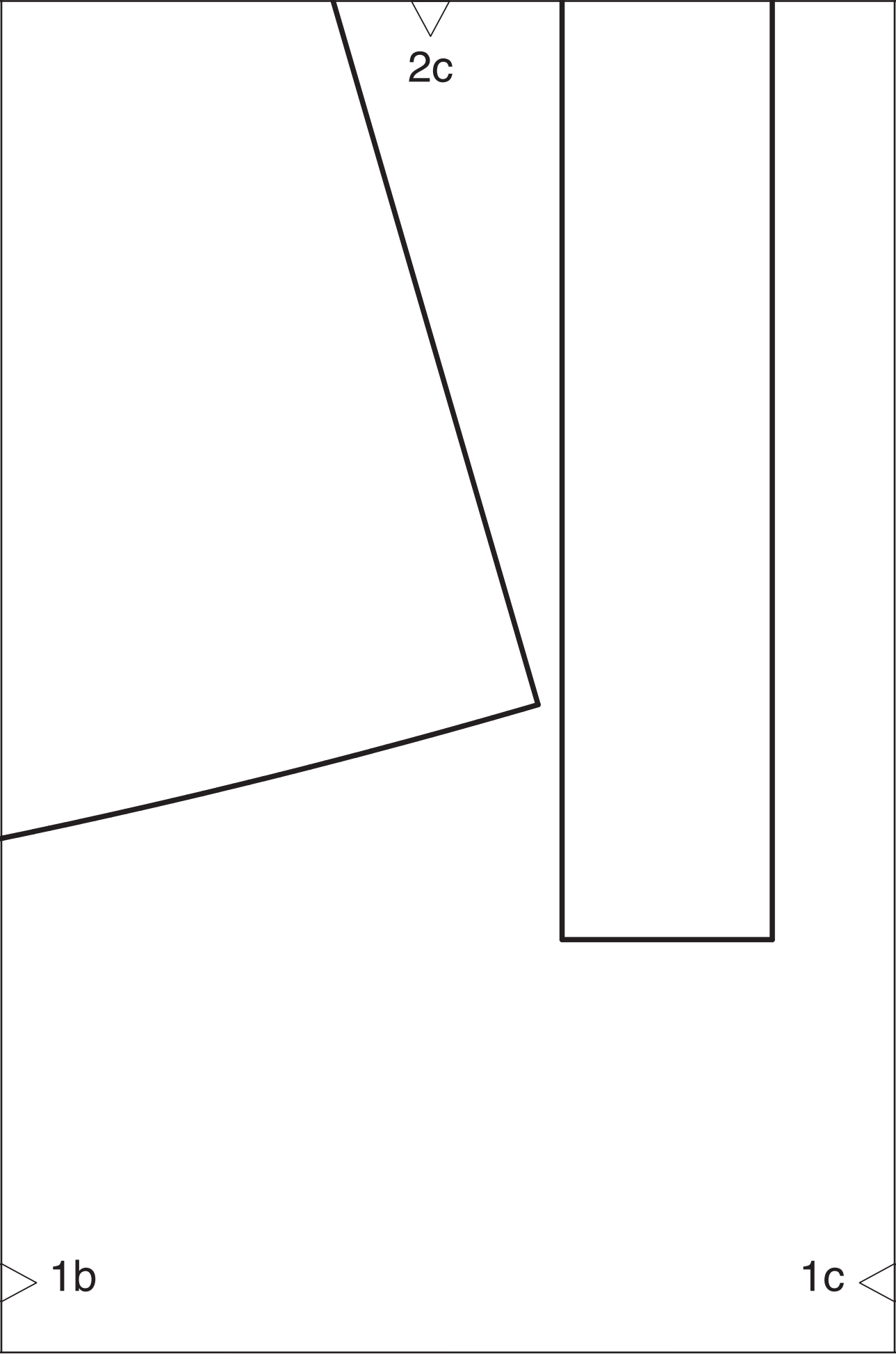
Sämtliche Modelle, Schnittteile und Zeichnungen stehen unter Urheberschutz, gewerbliches Nacharbeiten ist untersagt.

Der Verlag haftet nicht für Schäden, die durch unsachgemäße Handhabung des Schnitts, der Materialien, unsachgemäße Ausführung der Tipps und Anleitungen oder unsachgemäße Nutzung der Modelle entstehen.

2a

1a





français

Patron en plusieurs tailles
Ajoutez les coutures et les ourlets!
Les chiffres indiqués sur les patrons sont des marques de repère.
Ils montrent comment assembler les pièces.
Les chiffres identiques doivent être raccordés

nederlands

Meermatenpatron
Naden en zomen moeten worden aangeknipt!
De in de patroondelen aangegeven naadcijfers zijn pastekens.
Zij geven aan, hoe de delen aan elkaar genaaid worden.
Gelijke cijfers moeten op elkaar vallen.

italiano

Cartamodello mutitaglia
Calcolare in più il margine di cucitura ed il margine per orlo!
I numeri di cucitura indicati nelle parti dei cartamodelli devono essere considerati come numeri di congiunzione. Essi indicano come unire le varie parti. I numeri uguali devono combaciare.

español

Patrón multi-tallas
Los suplementos de costura y dobladillo se han añadir.
Los números de costura indicados son señales de colocación,
que indican el modo de coser las piezas entre si.
Los números iguales deben coincidir.

svensk

Flerstorleksmönster
Tillägg för sömsmånar och fällar måste göras på tyget!
De på mönsterdelarna tryckta siffrorna vid ihopsättningsmärkerna
visar hur delarna skall sys ihop.
Samma siffror måste passa mot varandra.

dansk

Mønster i flere størrelser
Sømme og sømmerum lægges til!
Tellende, der findes på mønsterdelene, er pasmærker.
Delene ættes sammen, så tallene stemmer overens.

suomi

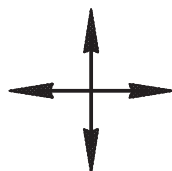
Monenkaan kaava
Sauman- ja päärmevarat on lisättävä
Kaavanosiin merkityt saumaluvut ovat sovitusmerkkejä.
Niistä näet, mitkä kappaleet liitetään yhteen.
Samat numerot tulevat aina kohkkain.

РУССКИЙ

ВЫКРОЙКА НЕСКОЛЬКИХ РАЗМЕРОВ
НЕ ЗАБУДЬТЕ ДАТЬ ПРИПУСКИ НА ШВЫ И ПОДГИБКУ НИЗА!
ЦИФРЫ НА ДЕТАЛЯХ ВЫКРОЙКИ - ЭТО КОНТРОЛЬНЫЕ МЕТКИ.
ОНИ ПОКАЗЫВАЮТ, КАК СОЕДИНЯТЬ И СТАЧИВАТЬ ДЕТАЛИ КРОЯ.
ОДИНАКОВЫЕ ЦИФРЫ ДОЛЖНЫ СОВПАСТЬ

Sämtliche Modelle stehen unter Urheberschutz, gewerbliches Nacharbeiten ist nicht gestattet
All designs are copyright. Copying for commercial purposes is not allowed.
Tous droits réservés pour nos modèles de marque déposée.
Leur exécution a des fins commerciales est strictement interdite.
ВСЕ МОДЕЛИ ОХРАНЯЮТСЯ АВТОРСКИМ ПРАВОМ,
ЗАПРЕЩАЮЩИМ ИХ ПРОИЗВОДСТВО НА ПРОДАЖУ

2d 1d



1c

Zeichenerklärung
Key to symbols
verklaring van de tekens
interpretación de los símbolos
Tegnforklaring

Hinweis auf Naht- und Stepplinien.
Symbol for seam and stitching lines.
Aanwijzing voor naad- en stiklijnen
Indicación para líneas de costura y de pespunte
Henvisning til sømmerums- og stikkelinjer

Nahtzahlen geben an, wo Teile aneinandergenäht werden. Gleiche Zahlen treffen aufeinander.
Seam numbers are matching symbols and denote where two pieces should be sewn together.
Les chiffres-repères indiquent où assembler les pièces. Les chiffres identiques coïncident.
naadcijfers geven aan, waar delen aan elkaar genaaid worden, steeds dezelfde getallen op elkaar leggen.
I nr. di congiunzione indicano i punti in cui le parti vanno cucite insieme. I nr. uguali devono combaciare.
Los números de costura indican dónde se cosen juntas las piezas. Los mismos números conciden.
Sömnumren anger hur delarna ska sys ihop, samma siffror möter varandra.
Sømtal angiver, hvor delene sys sammen. Ens tal skal mødes.
Saumaluvut osoittavat, mitkä osat ommellaan yhteen. Samat luvut tulevat päällekkäin.
КОНТРОЛЬНЫЕ МЕТКИ ПОКАЗЫВАЮТ, КАК СОЕДИНЯТЬ И СТАЧИВАТЬ ДЕТАЛИ КРОЯ. ЦИФРЫ ДОЛЖНЫ СОВПАСТЬ!

Zwischen den Sternen einreihen
Gather between the stars.
Tussen de sterretjes rimpelen.
Embeber entre las estrellas.
Rynk imellen stjernerne.

Zwischen den Punkten einhalten.
Ease in between the dots.
Tussen de stippen verdelen.
Embeber entre los puntos.
Hold til imellem prikkerne.

Falten werden in Pfeilrichtung gelegt
Position pleats in direction of arrow.
Plooiën in richting van de pijl leggen.
Poner los pliegues según la flecha.
Læg læggene i pilretningen.

Zeichen für Schlitzanfang oder Schlitzende.
Symbol indicating the beginning or end of vent.
Tekens voor begin en einde spleet.
Marca para el principio o final de la abertura.
Tegn for slids begynder eller ender.

Einschnitt
Slash
inknip
Corte
Opskæring

Knopfloch
Buttonhole
knoopsgat
Ojal
Knaphul

Knopf oder Druckknopf
Button or Snap
knoop of druckknoop
Botón o broche de presión
Knap eller trykknapp

Fadenaufrichtung siehe Zuschneidepläne
See cutting diagrams for straight grain of fabric
Draadrichting zie knipvoorbeelden
Dirección del hilo, véanse planos de corte
Trådretning se klippeplaner

Légende
Spiegazione dei segni
Teckenförklaring
Merkkien selitykset
УСЛОВНЫЕ ОБОЗНАЧЕНИЯ

Remarque concernant les lignes de couture et de piqûre.
Avvertenza sulle linee di cucitura e d'impuntura
Hänvisning till söm- och stickningslinjer
sauma- ja tikkausviivat
СИМВОЛ ОТДЕЛОЧНЫХ СТРОЧЕК

Froncer entre les astérisques.
Arricciare la stoffa fra le stelline.
Rynka mellan stjärnorna.
Poimuta tähtien väliltä
МЕЖДУ МЕТКАМИ * ПРИСБОРИТЬ

Soutenir entre les points.
Molleggiare la stoffa fra i punti.
Håll in mellan punkterna.
Syötä pisteiden väliltä.
МЕЖДУ МЕТКАМИ o ПРИСБОРИТЬ

Poser les plis dans le sens des flèches.
Montare le pieghe in direzione della freccia.
Lägg vecken i pilriktningen.
Laskos taitetaan nuolen suuntaan.
ЗАЛОЖИТЬ СКЛАДКИ В НАПРАВЛЕНИИ СТРЕЛОК

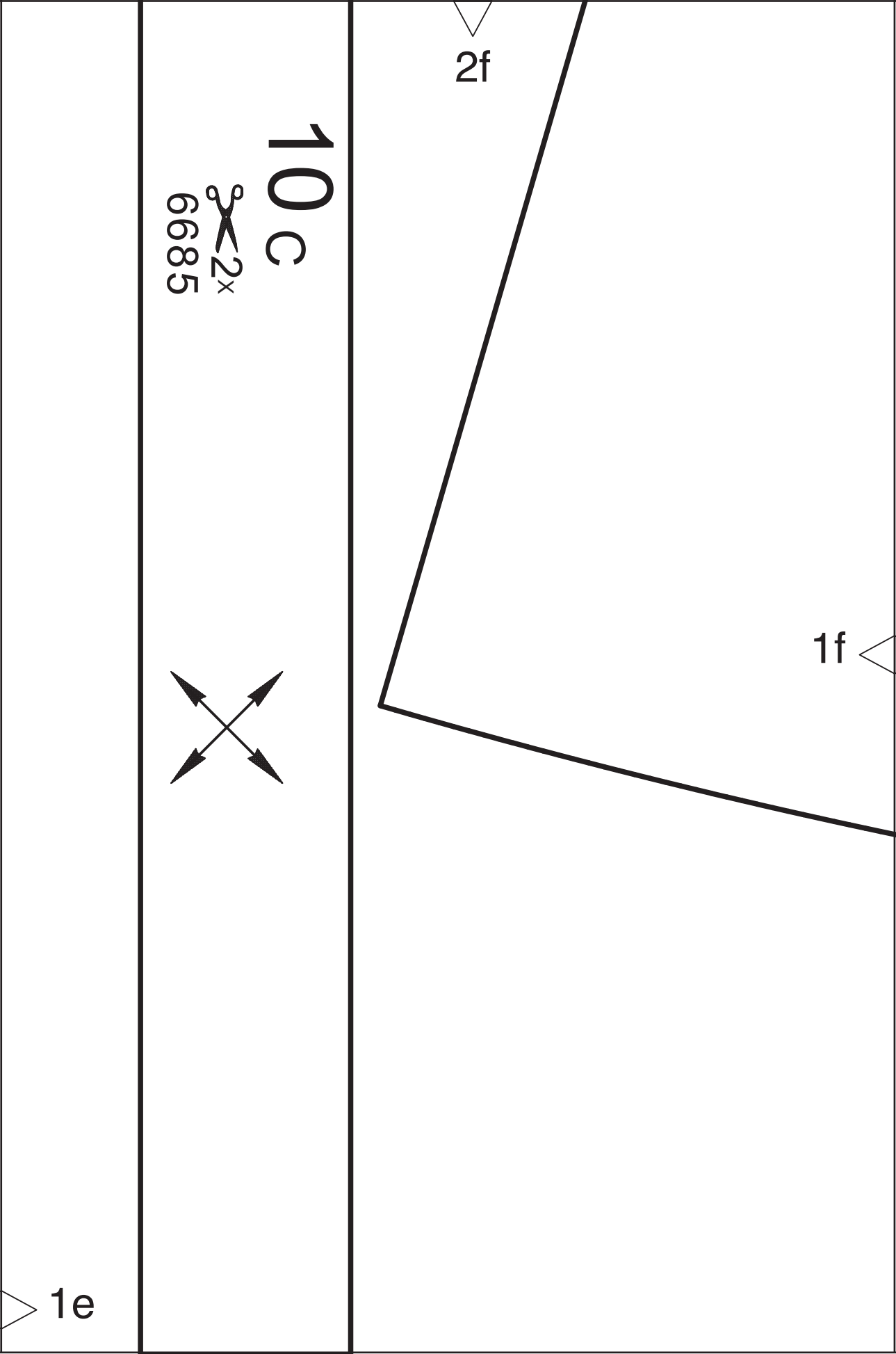
Repère de début ou de fin de fente.
Questo segno indica l'inizio o la fine di un'apertura.
Markering för sprundets början eller slut.
Merkki osoittaa halkion alun tai lopun.
МЕТКА РАЗРЕЗА ОБОЗНАЧАЕТ НАЧАЛО/КОНЕЦ РАЗРЕЗА

Fente
apertura
Uppklipp
Aukkomerkki
ЛИНИЯ ПРОРЕЗА

Boutonnière
occhiello
Knapphål
Napinläpi
ПЕТЛЯ

Bouton ou bouton-pression
bottone o automatico
knapp eller tryckknapp
Nappi tai painonappi
ПУГОВИЦА/КНОПКА

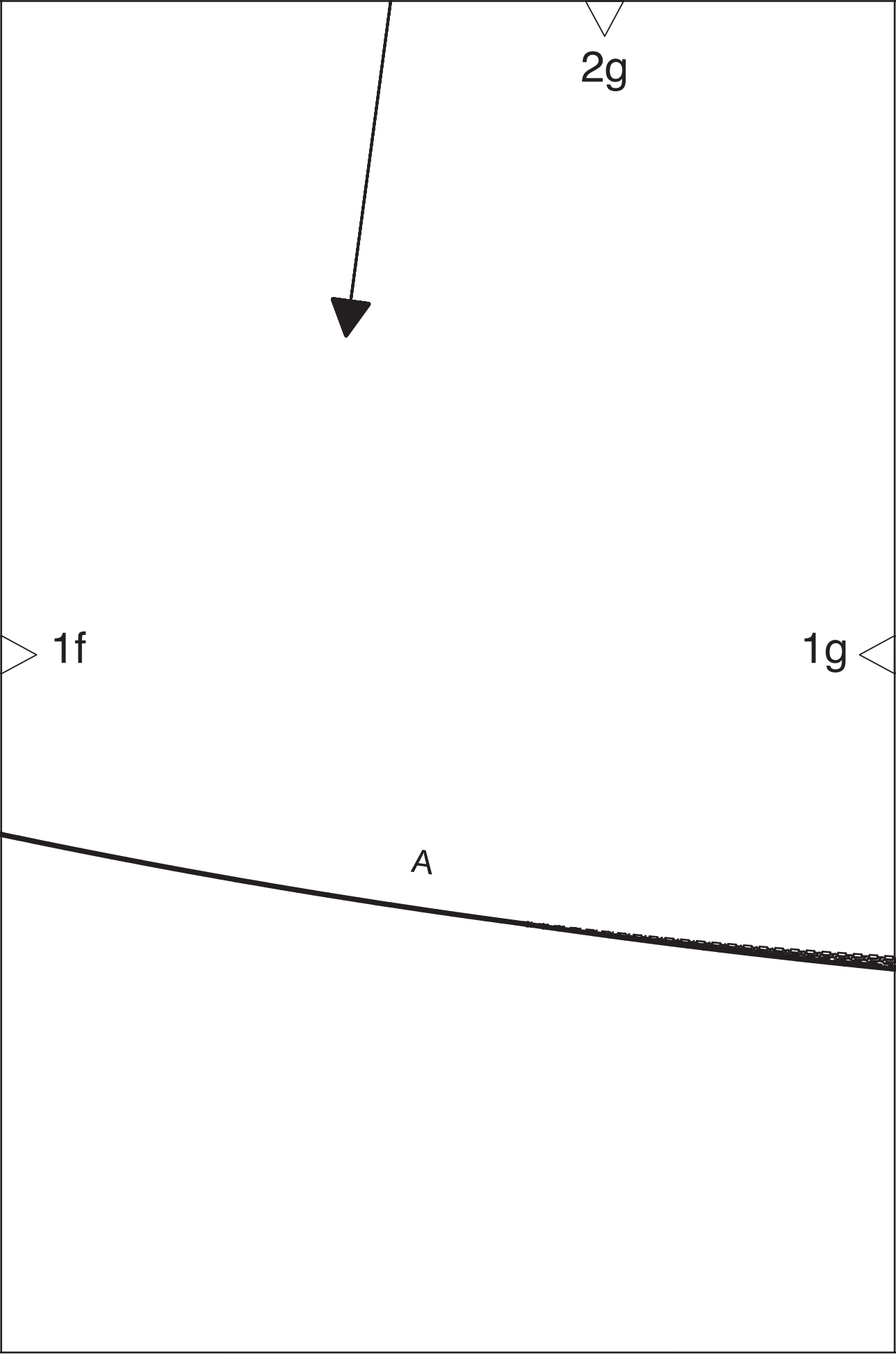
Sens du droit-fil voir les plans de coupe
Drittofilo, v. schemi per il taglio
Trådriktning se tillklippningsplanerna
Langansuunta, ks leikkuusuunitelmat
НАПРАВЛЕНИЕ ДОЛЕВОЙ НИТИ СМ. ПЛАН РАСКЛАДКИ.

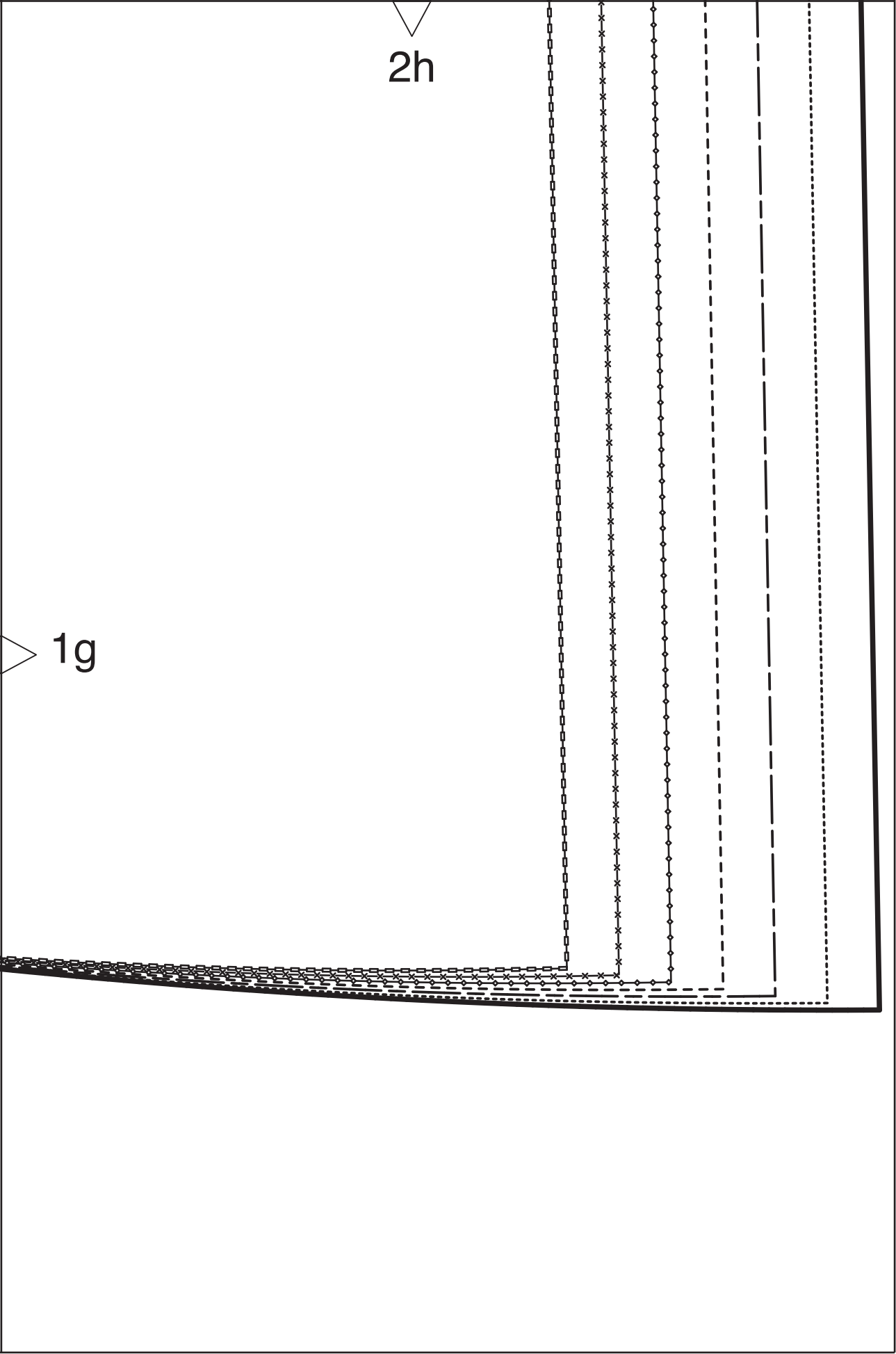


2f

1f

1e

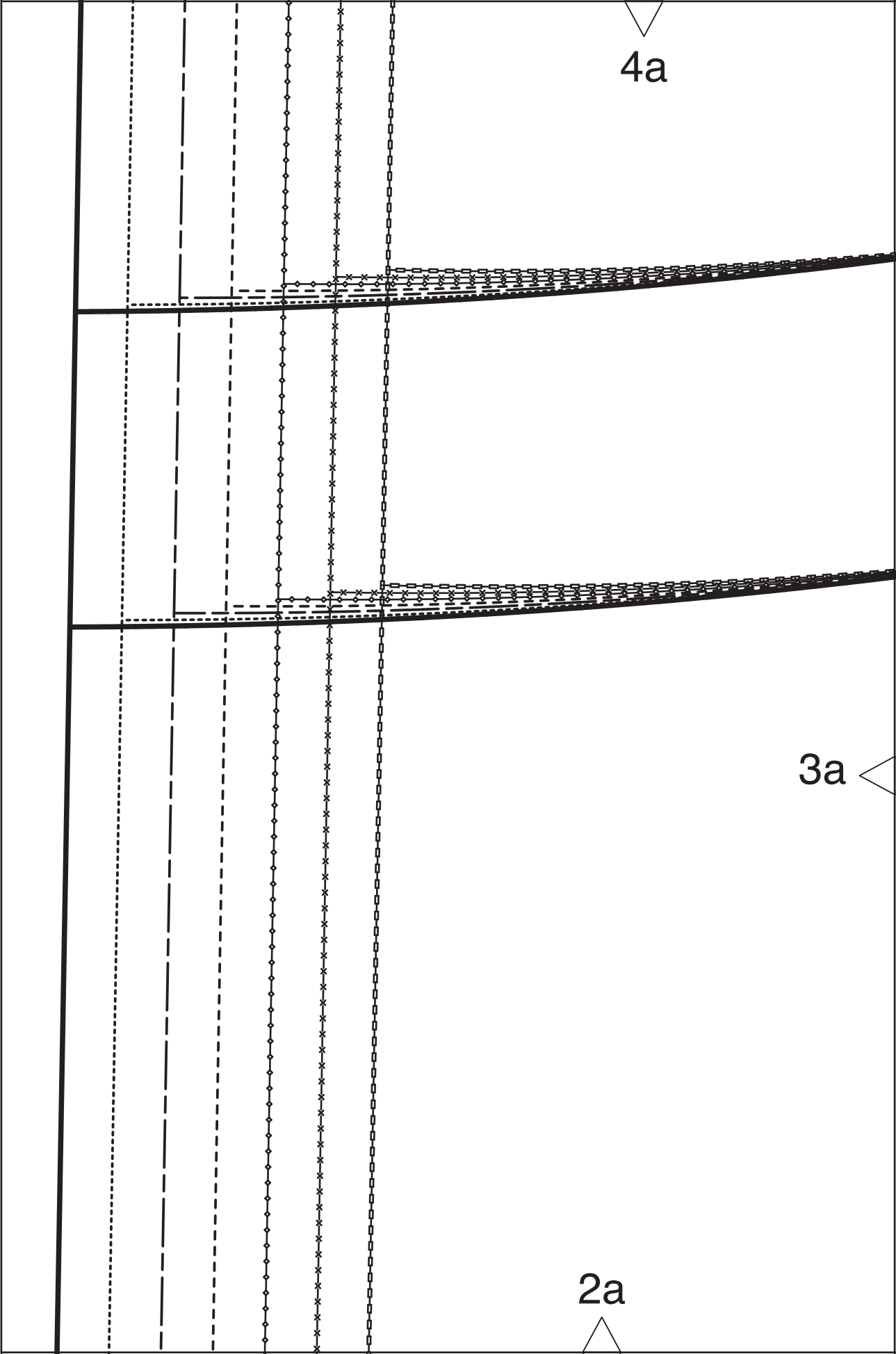


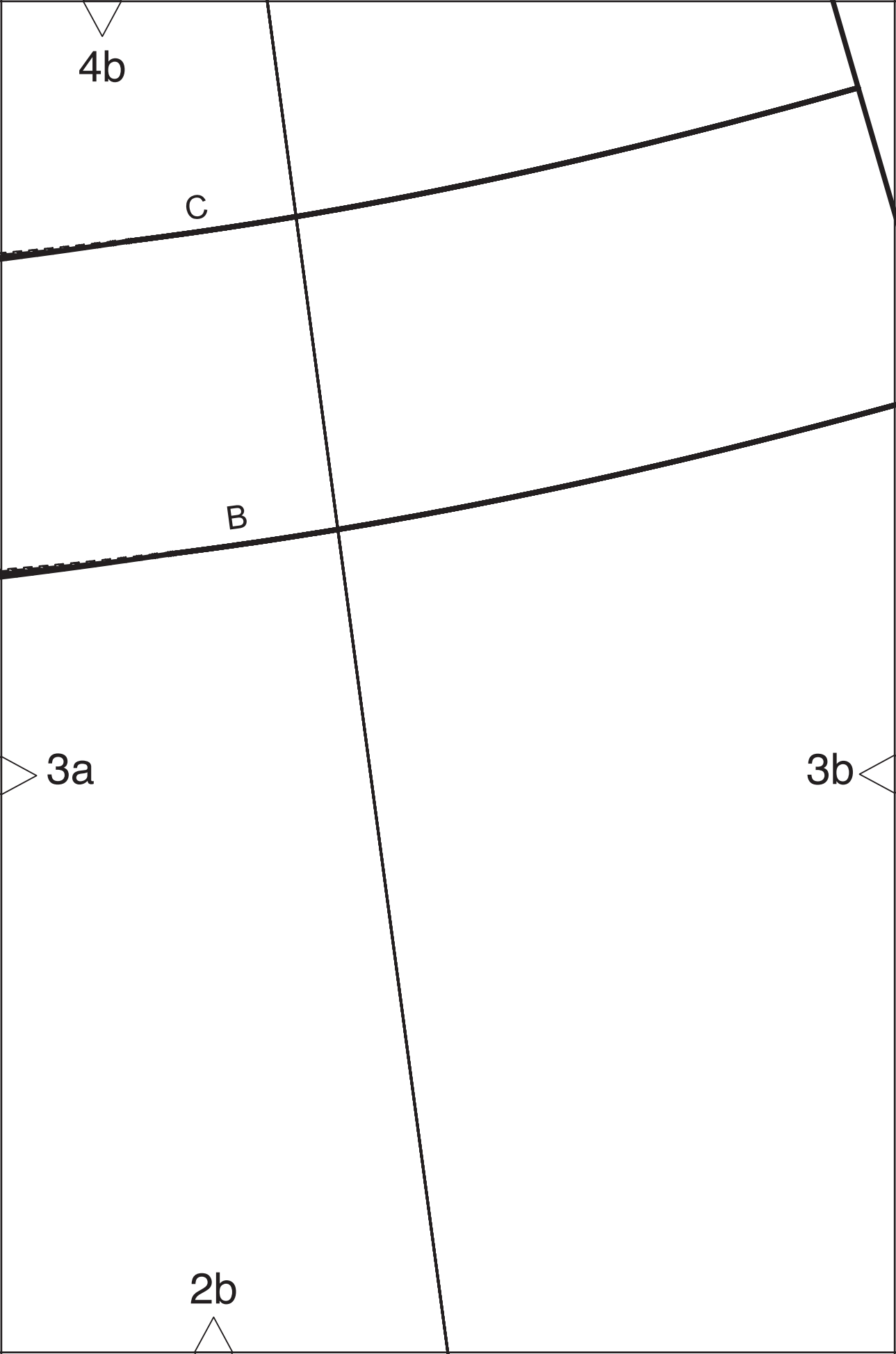


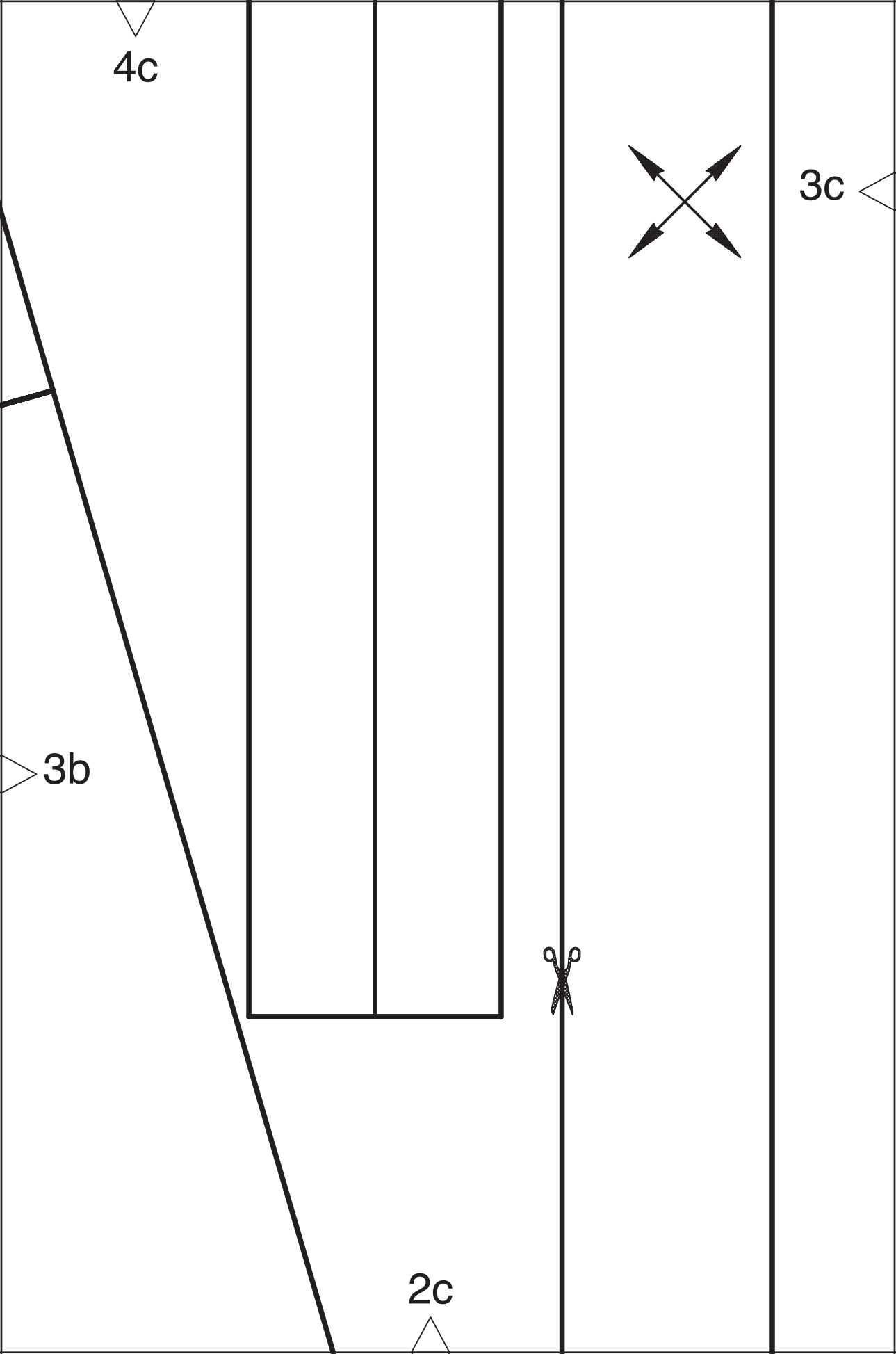
4a

3a

2a





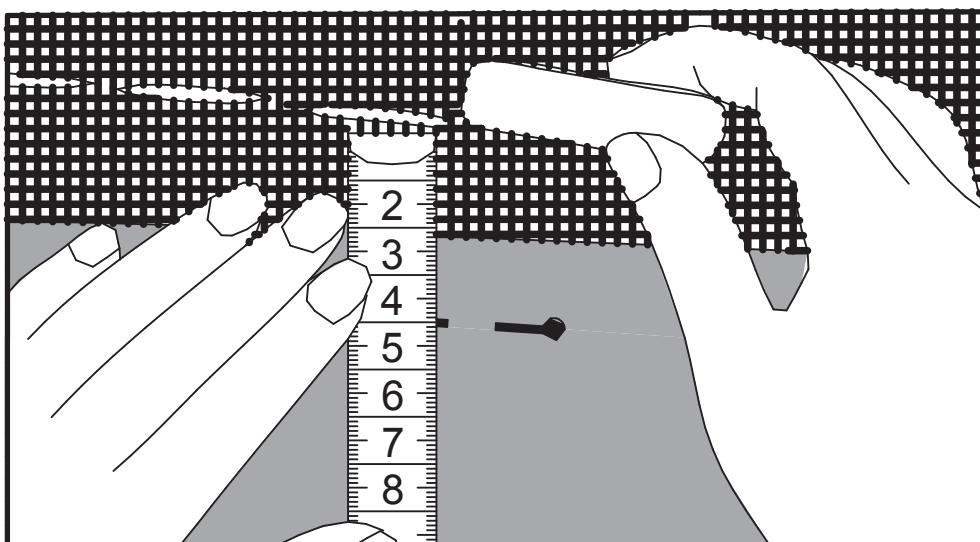


4d

3c

Kontrollquadrat / test square

Seitenlänge / side length
10 cm (4 inches)



3d

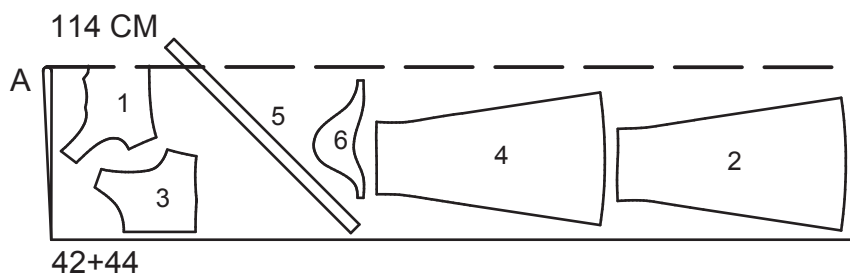
deutsch

Mehrgrößenschnitt
Naht- und Saumzugaben müssen zugegeben werden!
Die in den Schnittteilen angegebenen Nahtzahlen sind Passzeichen.
Sie zeigen, wie die Teile aneinandergenäht werden.
Gleiche Zahlen müssen aufeinandertreffen.

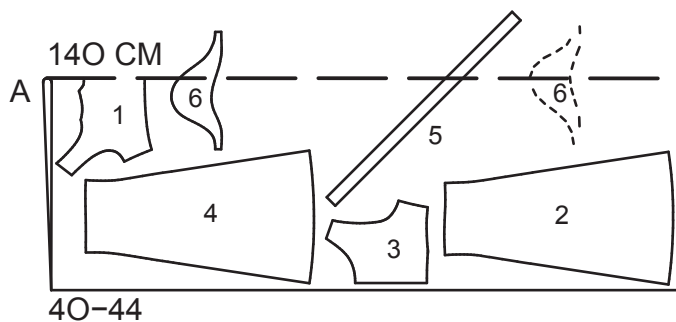
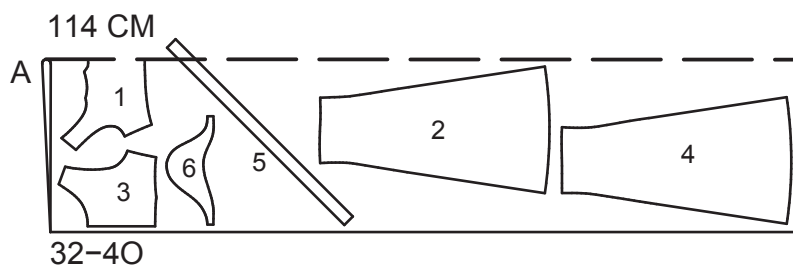
englisch

Multi-size pattern
Before cutting out, mark cutting line on the fabric by adding the
required seam and hem allowances to the original contours.
The numbered notches on pattern pieces are joining marks.
They indicate where garment pieces are sewn together.
All numbers must match!
Do NOT use a larger size to compensate for adding seam allowance!
The space between the sizelines does NOT correspond to the
allowance needed!

2d

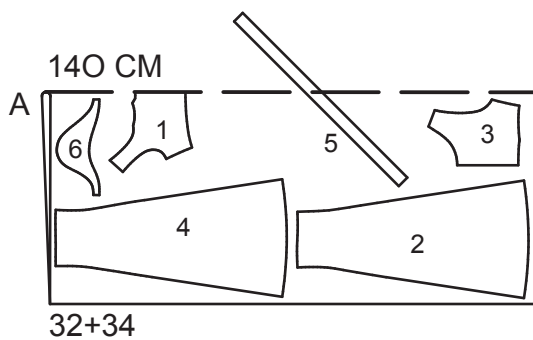
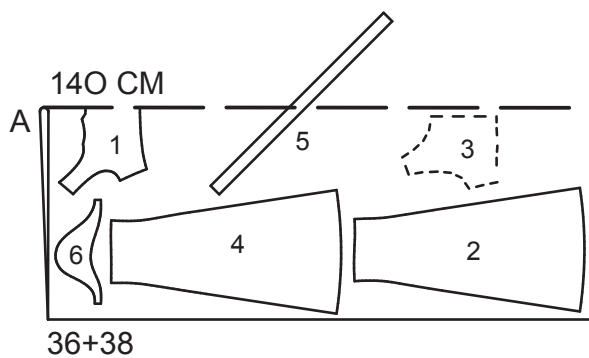


4e




3d

3e




2e

4f



8
B
6685
Größe/Taille/Size
32 - 44



44

42

40

38

36

34

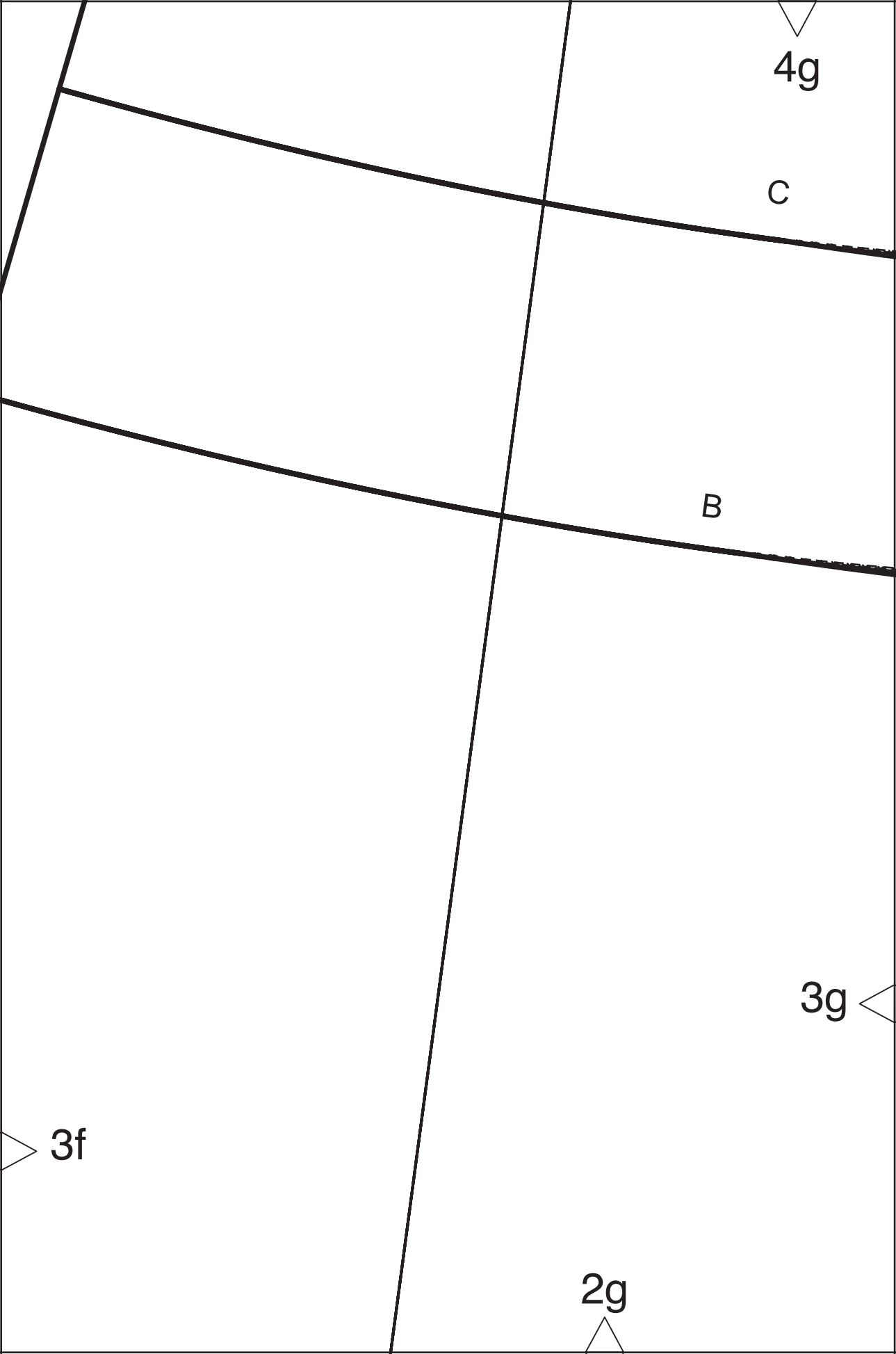
Größe/Taille/Size 32

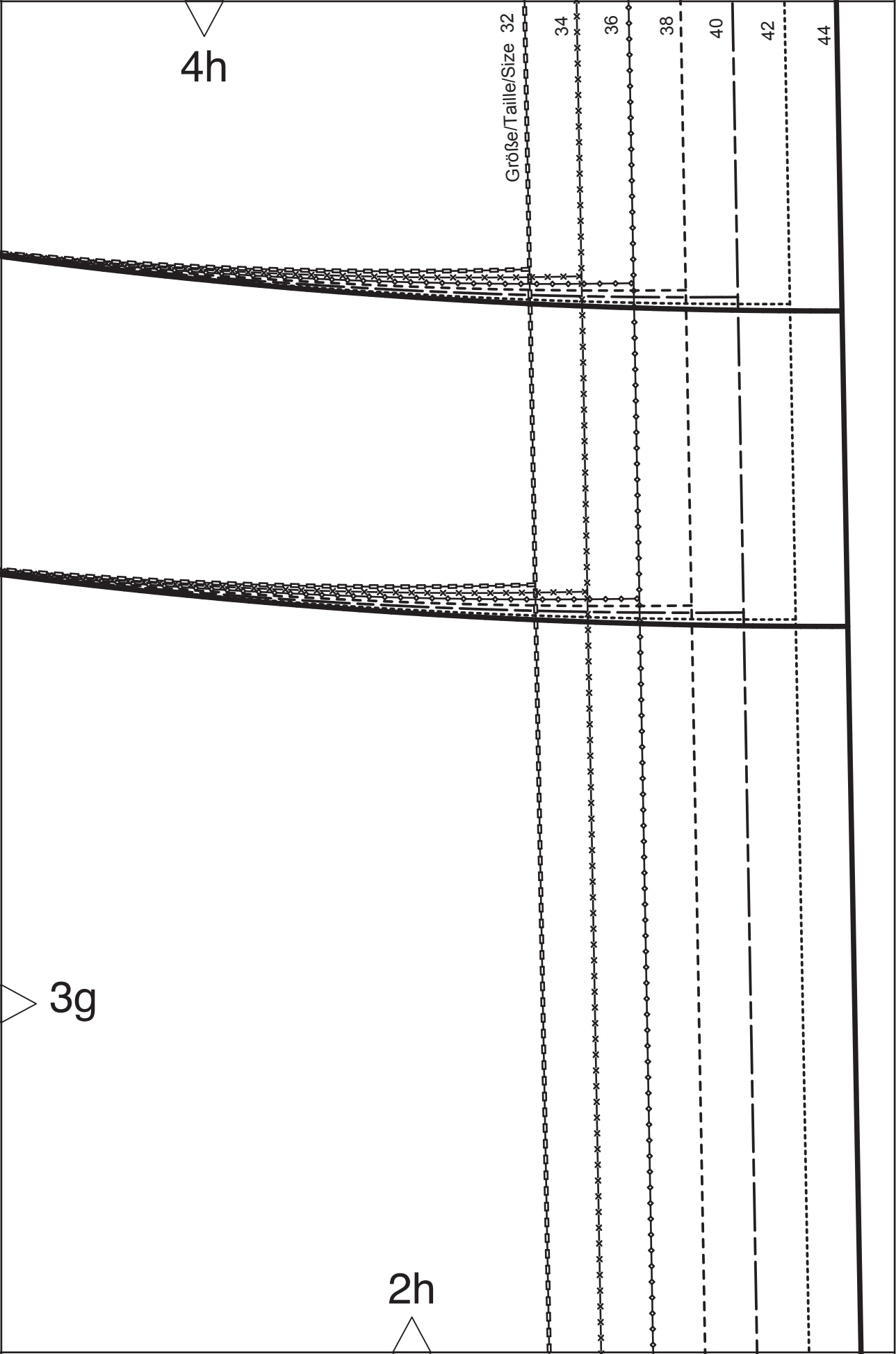


2f

3f

3e





6a

2

VORDERE ROCKBAHN
front skirt panel / devant jupe / voorrokbaan
telo gonna davanti / falda anterior / kjolvåd fram / forr.
nederdelsbredde / hameen etukpl
ПЕРЕДНЕЕ ПОЛОТНИЩЕ

A,B,C

✂ 2x
6685

HIER VERLÄNGERN ODER KÜRZEN
lengthen or shorten here
rallonger ou raccourcir ici / hier verlengen
of inkorten / da qui allungare o accorciare
alargar o acortar aquí
förläng eller förkorta här / her forlænges eller afkortes
pidennä tai lyhennä tästä / ЗДЕСЬ УДЛИНИТЬ ИЛИ УКОРОТИТЬ

44

42

40

38

36

34

Größe/Taille/Size 32

5a

4a

6b

TAILLE

waist / taille / taille / vita / contorno
cintura / midje / talje / vyötärö / ТАЛИЯ

FADENLAUF
straight grain / droit fil / draadrichting / drittofilo / sentido hilo
trådriktning / trådrättning / langansuunta / ДОЛЕВАЯ НИТЬ



5b

5a

4b

VORDERE MITTE NAHT
front seam / couture milieu devant
middenvoormaad / cucitura
anterior costura / mitt fram, söm / forr.
centrale davanti / centro anterior sauma
midte søm / etukesikohta saum
ЛИНИЯ СЕРЕДИНЫ ПЕРЕДА ШОБ

5c

5 A,B,C

6685  1x

44
32
8



UMBRUCH

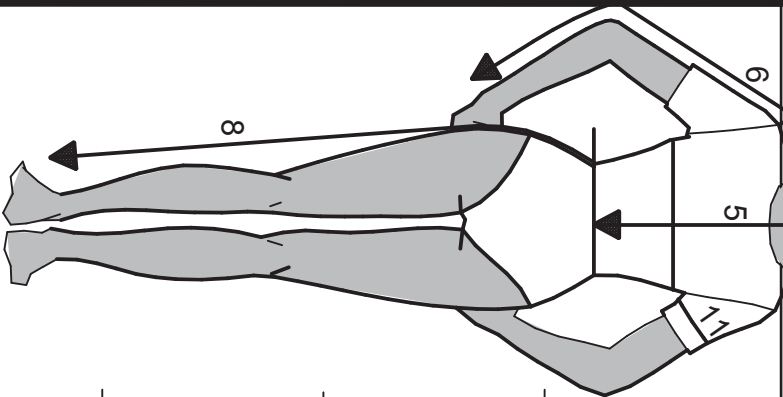
fold / plire / vouw / ripiegatura
doblez / vikning / ombuk / taite / CTRIS

6c

5b

4c

6d



- español
1. Estatura
 2. Contorno busto
 3. Contorno cintura
 4. Contorno cadera
 5. Largo espalda
 6. Largo manga

7. Contorno cuello
8. Largo lateral del pantalón
9. Largo tallo delantero
10. Altura de pecho
11. Cont. de brazo

La talla para los vestidos, blusas, abrigos y chaquetas, se determina de acuerdo con el contorno del busto. Los pantalones y las faldas, de acuerdo con el contorno de las caderas. En el patrón-Burda se incluyen los márgenes para la holgura necesaria.

- svenska
1. Kroppsstorlek
 2. Övervidd
 3. Midjevidd
 4. Höftvidd
 5. Rygglängd
 6. Armlängd

7. Halsvidd
8. Byxans sidlängd
9. Liveängd, fram
10. Bröstsöms
11. Överarmsvidd

Klippmönster till klänningar, blusar, kappor och dräkter väljs efter övervidden, barnkläder efter kroppslängden! I Burda-mönster är den nödvändiga rörelsevidden inräknad.

- dansk
1. Højde
 2. Overvidde
 3. Taljevidde
 4. Høftevidde
 5. Ryglængde
 6. Ærmevidde

7. Halsvidde
8. Buksens sidelængde
9. Forlængde
10. Brysdybde
11. Overarmsvidde

Kjoler, bluser, frakker og jakker vælges efter overvidden, bukser og nederdele efter hoftevidden! Burda-mønstre indeholder de nødvendige bekvemmelighedstillæg.

- suomi
1. Koko pituus
 2. Vartalon ympärys
 3. Vyötärön ympärys
 4. Lantion ympärys
 5. Selän pituus
 6. Hihan pituus

7. Kaulan ympärys
8. Housujen sivupituus
9. Yläosan etupituus
10. Rinnan korkeus
11. olkavarren ympärys

Leninkeihin, puseroihin, takkeihin, pukuihin valitaan kaavat vartalon ympärysmittan mukaan: hameisiin ja housuihin lantionmittan mukaan. Burda-kaavoihin on jo lisätty tarvittava liikkumavara.

- русский
1. РОСТ
 2. ОБХВАТ ГРУДИ
 3. ОБХВАТ ТАЛИИ
 4. ОБХВАТ БЕДЕР
 5. ДЛИНА СПИНЫ
 6. ДЛИНА РУКАВА

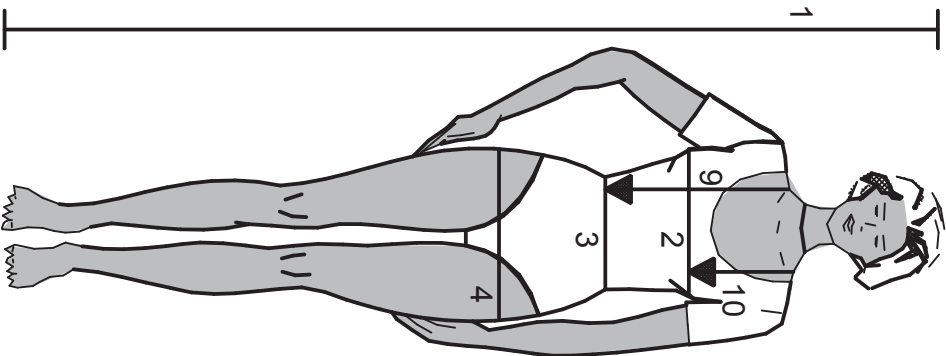
7. ОБХВАТ ШЕИ
8. ДЛИНА БРЮК ПО БОКОВОМУ ШВУ
9. ДЛИНА ПЕРЕДА
10. ВЫСОТА ГРУДИ
11. ОБХВАТ ВЕРХНЕЙ ЧАСТИ РУКА

ДЛЯ ПЛАТЬЕВ, БЛУЗ, ПАЛЬТО И ЖАКЕТОВ ОСНОВНОЙ МЕРКОЙ ЯВЛЯЕТСЯ ОБХВАТ ГРУДИ. ДЛЯ БРЮК И ЮБОК ОСНОВНОЙ МЕРКОЙ ЯВЛЯЕТСЯ ОБХВАТ БЕДЕР. В ВЫКРОЙКАХ БУРДА УЧТЕНА ПРИБЫТКИ НА СВОБОДНОЕ ОБЛЕГАНИЕ.

5c

5d

4d



- | | |
|-----------------|--|
| deutsch | |
| 1. Körpergröße | 7. Halsweite |
| 2. Oberweite | 8. seitliche |
| 3. Taillenweite | Hosenslänge |
| 4. Hüftweite | 9. vord. Taillennl. |
| 5. Rückenlänge | 10. Brusttiefe |
| 6. Ärmellänge | 11. Oberarmweite |
| | Kleider, Blusen, Mäntel und Jacken wählen Sie nach der Oberweite, Hosen und Röcke nach der Hüftweite. Im Burda-Schnitt sind Zugaben für die notwendige Bewegungsfreiheit berücksichtigt. |

- | | |
|------------------|--|
| englisch | |
| 1. Height | 7. Neck width |
| 2. Bust | 8. Side leg length |
| 3. Waist | 9. Front waist length |
| 4. Hip | 10. Bust point |
| 5. Back length | 11. Upper arm circumf. |
| 6. Sleeve length | For dresses, blouses, coats and jackets select size according to bust measurement, for trousers and skirts according to hip measurement! |
| | All burda patterns are prepared with ease allowance appropriate for style in question. |

- | | |
|-----------------------|---|
| français | |
| 1. Stature | 7. Tour de cou |
| 2. Tour de poitrine | 8. Long côté |
| 3. Tour de taille | pantalon |
| 4. Tour des hanches | 9. Long. taille devant |
| 5. Long. du dos | 10. Profondeur |
| 6. Longueur de manche | de poitrine |
| | 11. Tour du bras |
| | Robes, corsages, manteaux et vestes seront choisis d'après votre tour de poitrine les pantalons et les jupes d'après votre tour de hanches! |
| | Tous les patrons sont établis avec l'aisance nécessaire selon le genre du modèle. |

- | | |
|-------------------|--|
| nederlands | |
| 1. Lichaamslengte | 7. Halswijdte |
| 2. Bovenwijdte | 8. Zijlengte |
| 3. Tailenwijdte | broek |
| 4. Heupwijdte | 9. Tailtelengte voor |
| 5. Ruglengte | 10. Borsdiepte |
| 6. Mouwlengte | 11. Bovenarmwijdte |
| | Jurken, blouses, mantels en jacks kiest u volgens de bovenwijdte, broeken en rokken volgens de heupwijdte! |
| | In het burda-patroon is de extra wijdte voor de noodzakelijke bewegingsvrijheid inbegrepen. |

- | | |
|--------------------------|---|
| italiano | |
| 1. Statura | 7. Circonf. collo |
| 2. Circonf. petto | 8. Lungh. laterale |
| 3. Circonf. vita | pantaloni |
| 4. Circonf. fianchi | 9. Lungh. corpiro |
| 5. Lungh. corpiro dietro | davanti |
| 6. Lungh. manica | 10. Profondità del seno |
| | 11. Circonf. manica |
| | superiore |
| | Scegliere i cartamodelli per abiti, camiciette, mantelli e giacche secondo la circonferenza petto, per i pantaloni e le gonne secondo la circonferenza fianchi. Nei cartamodelli burda sono già comprese le aggiunte per agevolare i movimenti. |

5f

4f

6f

Größe Size Taille Talla Maat	Taglia Størrelse Storlek Koko PA3MEPbl	32	34	36	38	40	42	44	46	48	50	52	54	56	58	60
--	--	----	----	----	----	----	----	----	----	----	----	----	----	----	----	----

1	cm	168	168	168	168	168	168	168	168	168	168	168	168	168	168	168
2	cm	76	80	84	88	92	96	100	104	110	116	122	128	134	140	146
3	cm	58	62	66	70	74	78	82	86	92	98	104	110	116	122	128
4	cm	82	86	90	94	98	102	106	110	116	122	128	134	140	146	152
5	cm	40	40,5	41	41,5	42	42,5	43	43,5	44	44,5	45	45,5	46	46,5	47
6	cm	59	59	59	60	60	61	61	61	61	62	62	62	63	63	63
7	cm	33	34	35	36	37	38	39	40	41	42	43	44	45	46	47
8	cm	101	102	102	103	104	104	105	105	105	106	106	106	107	108	108
9	cm	42	43	44	45	46	47	48	49	50	51	52	53	54	55	56
10	cm	24	25	26	27	28	29	30	31	32	33	34	35	36	37	38

5e

6g

TAILLE
waist / taille / vita
contorno / cintura / midje
talje / vyötärö / ТАЛИЯ

RÜCKWÄRTIGE MITTE REISSVERSCHLUSS
center back zipper / milieu dos fermeture à glissière / middenachter
ritssluiting / centro dietro lampo / centro post. cremallera / mitt bak blixtlås
bag midte lynlås / takakeskikohta vetoketju / ЗАДНЯЯ СЕРЕДИНА МОЛНИЯ

FADENLAUF
straight grain / droit fil / draadrichting / drittofilo / sentido hilo
trådriktning / trådretning / langansuunta / ДОЛЕВАЯ НИТЬ

5f



NAHT

seam / couture / naad
cucitura / costura / søm
søm / sauma / ШОБ

5g

4g

6h

4

RÜCKWÄRTIGE ROCKBAHN

back skirt panel / dos de jupe / achterrokbaan
telo gonna dietro / falda post. / kjolvåd bak / bag.
nederdelsbredde / hameen takakpl / ЗАДНЕЕ ПОЛОТНИЩЕ

A,B,C

2x
6685

HIER VERLÄNGERN ODER KÜRZEN

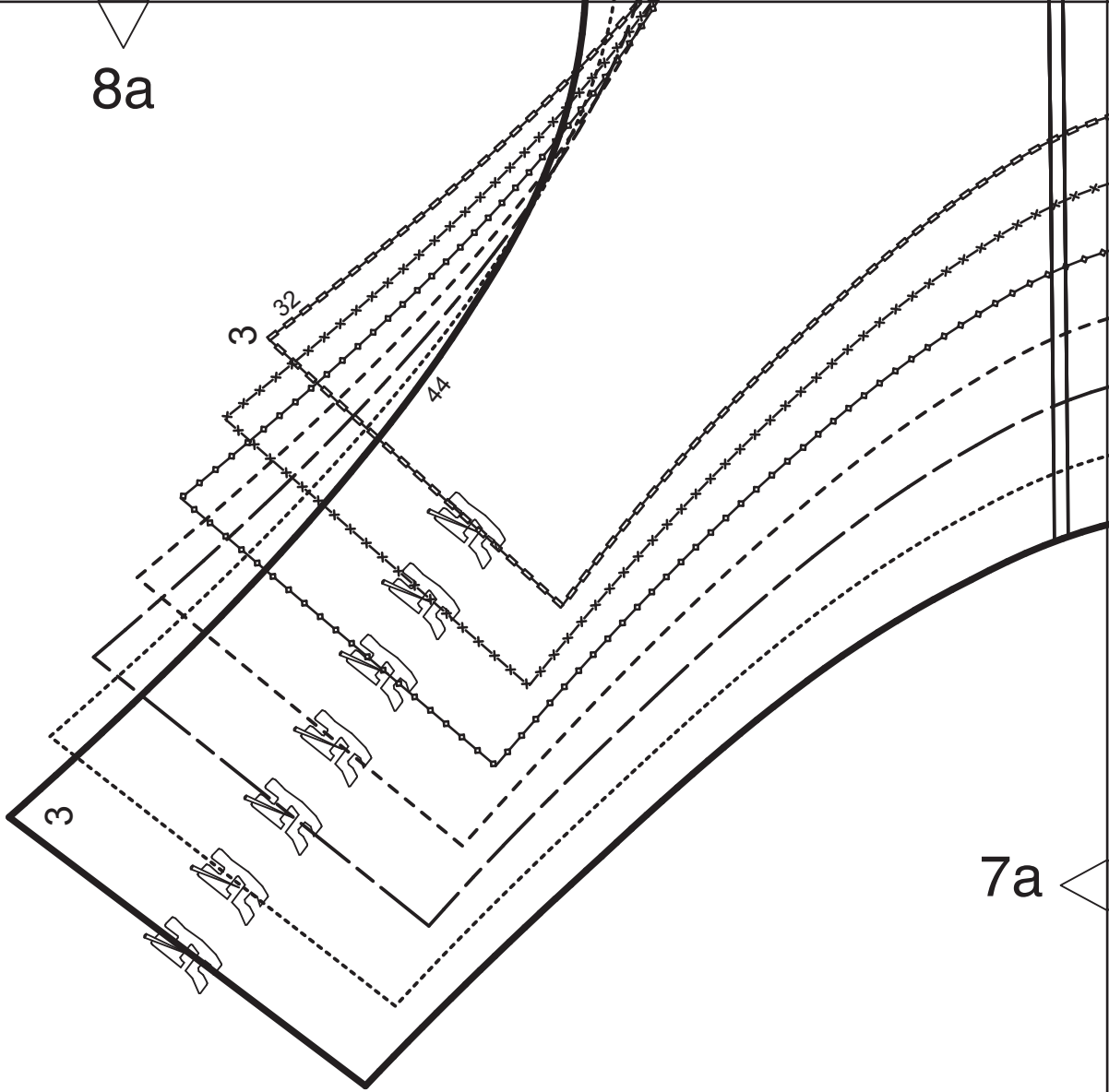
lengthen or shorten here / rallonger ou raccourcir ici
hier verlengen of inkorten

da qui allungare o accorciare / alargar o acortar aquí
förläng eller förkorta här
her forlænges eller afkortes / pidennä tai lyhennä tästä
ЗДЕСЬ УДЛИНИТЬ ИЛИ УКОРОТИТЬ

5g

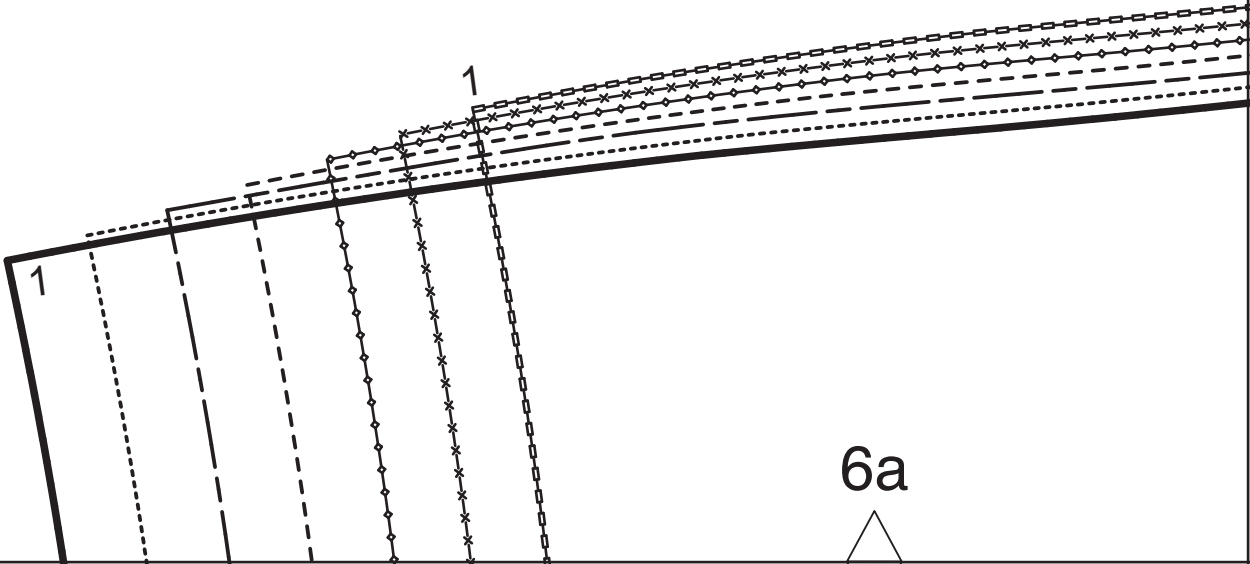
4h

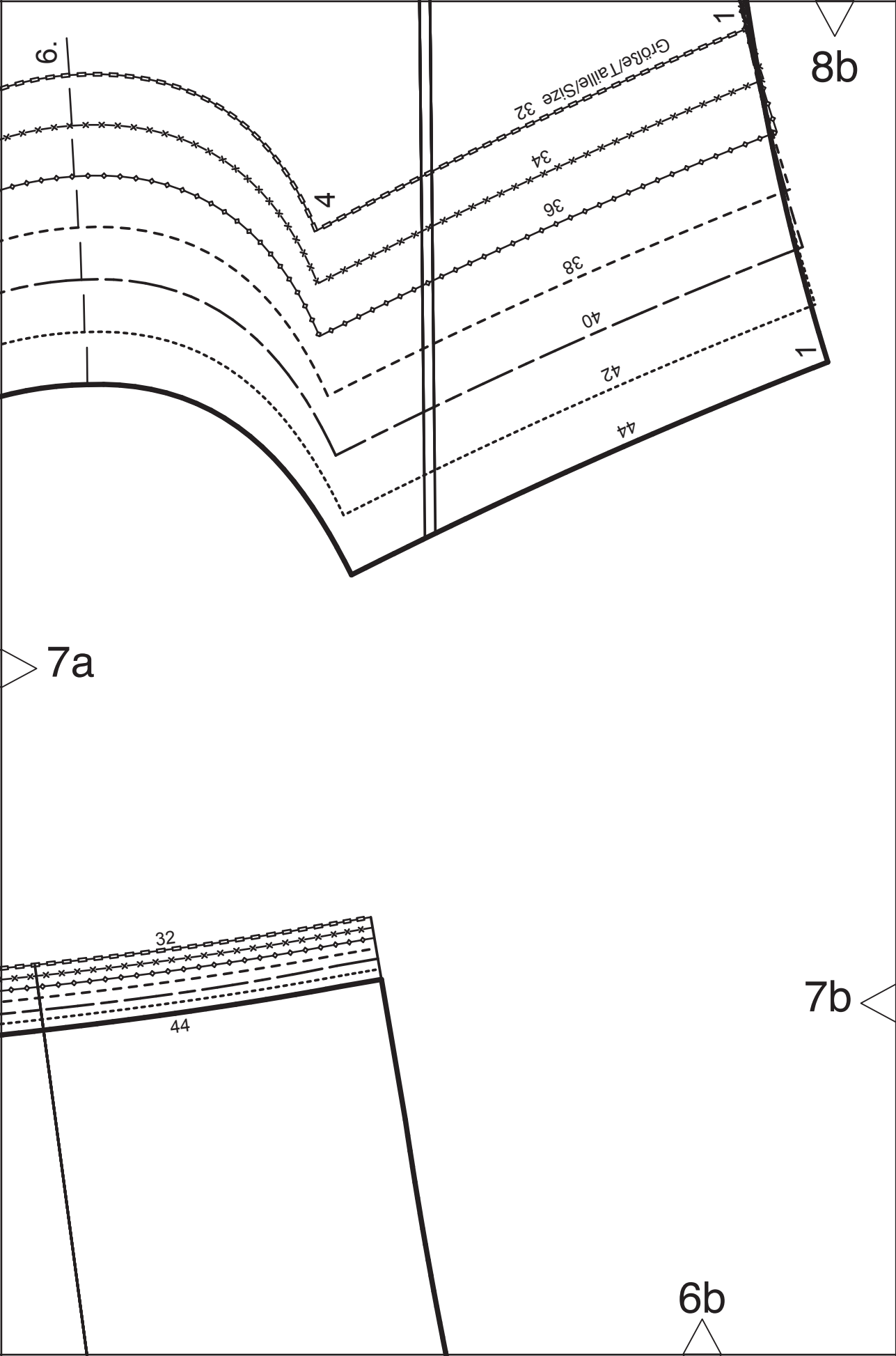
8a



7a

6a





FADENLAUF
 straight grain / droit fil
 sentido hilo / ДОЛЕВАЯ НИТЬ

8c

6

5

7b

6c

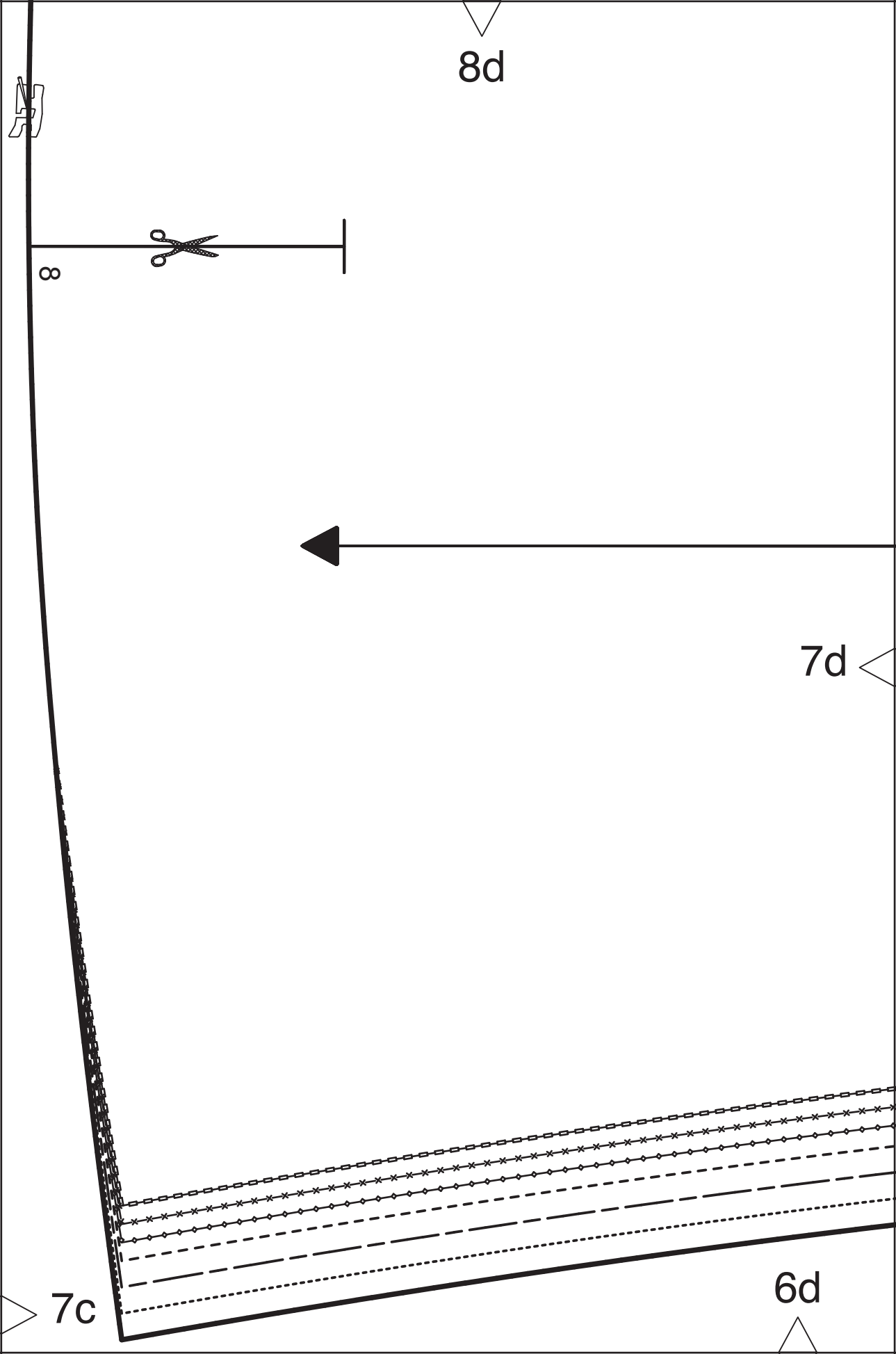
44	
42	
40	
38	
36	
34	
32	

44
42
40
38
36
34
Größe/Taille/Size 32

6685  2x

9B

7c



8e

7d

7e

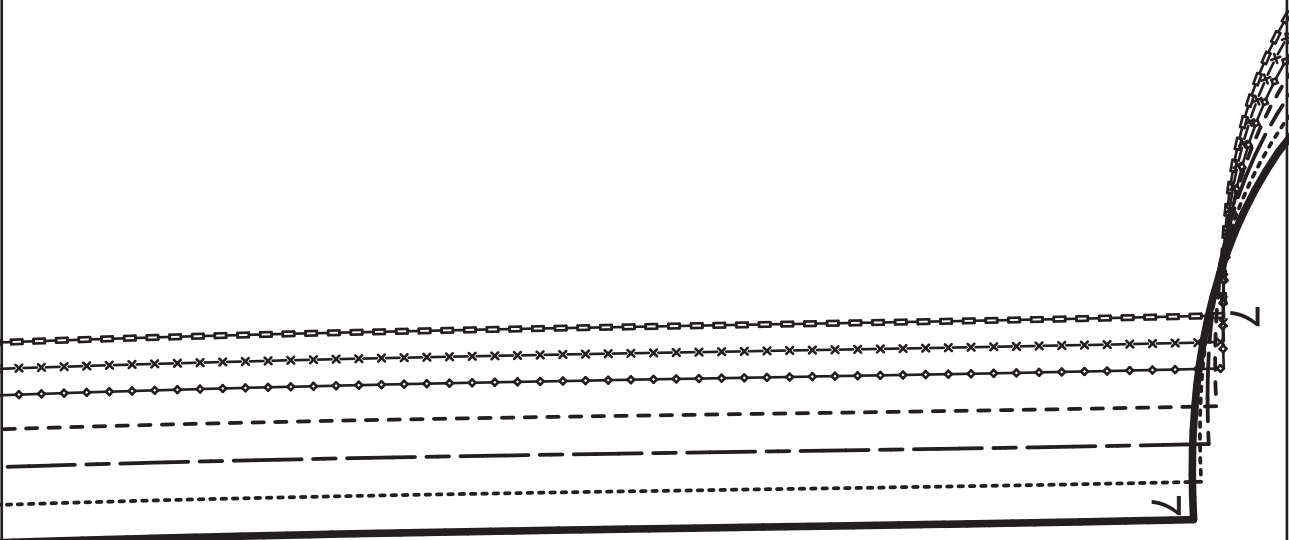
6e

8f

FADENLAUF

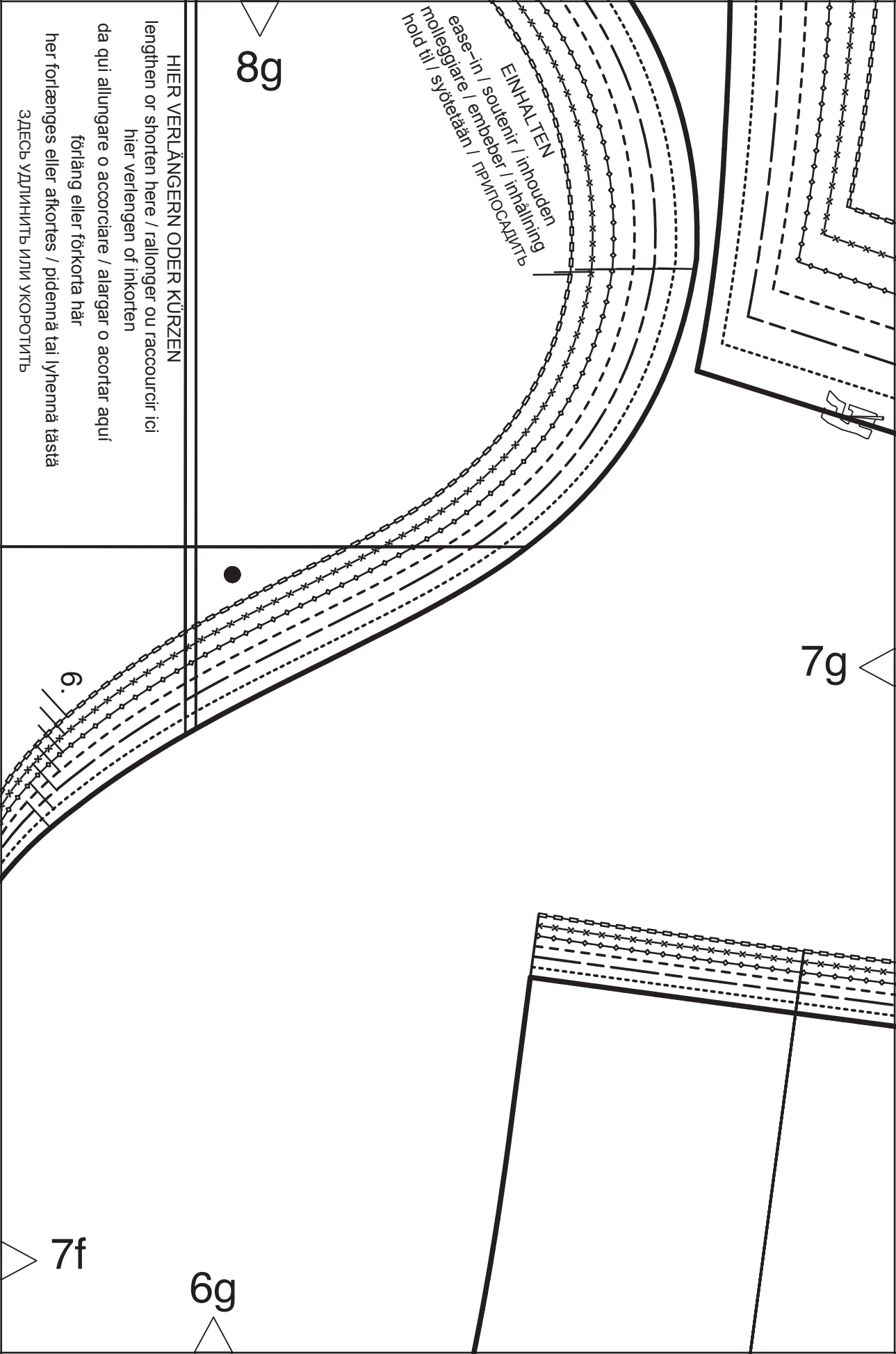
straight grain / droit fil / draadrichting / drittofilo / sentido hilo
tråddriktning / tråddretning / langansuunta / ДОЛЕВАЯ НИТЬ

7e

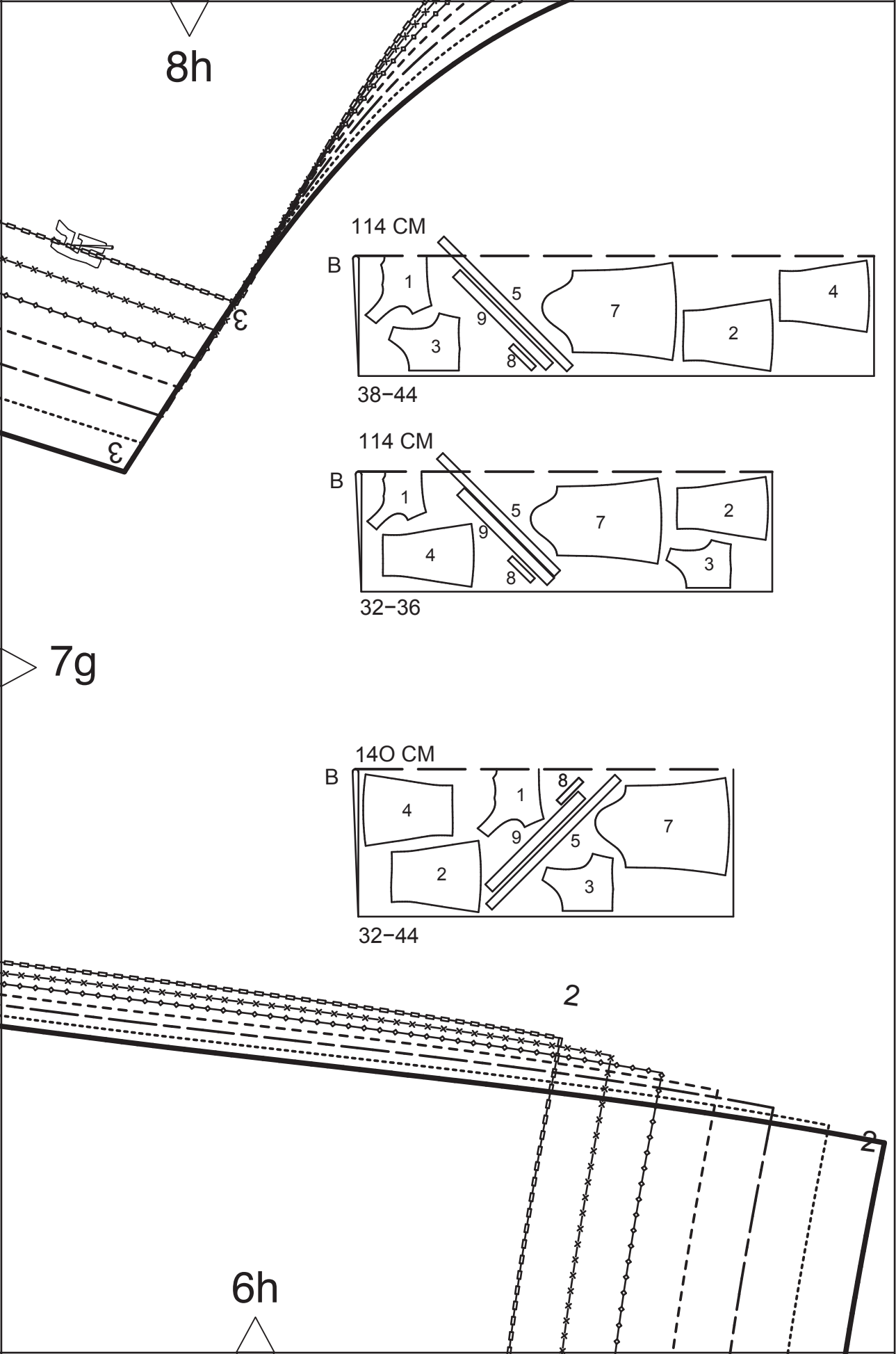


6f

7f

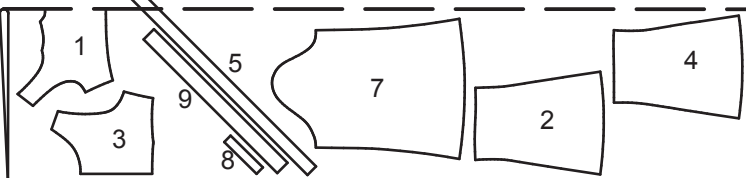


8h



114 CM

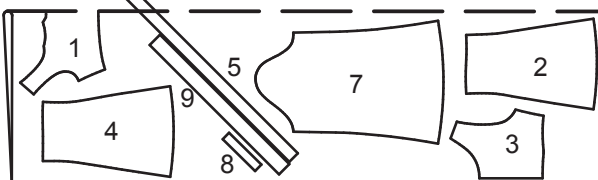
B



38-44

114 CM

B

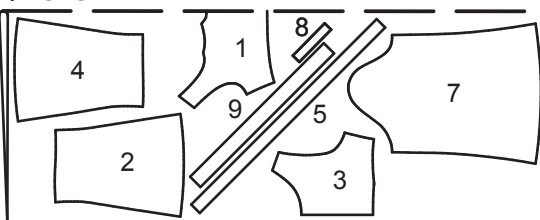


32-36

7g

140 CM

B

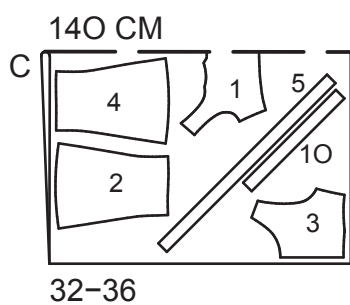
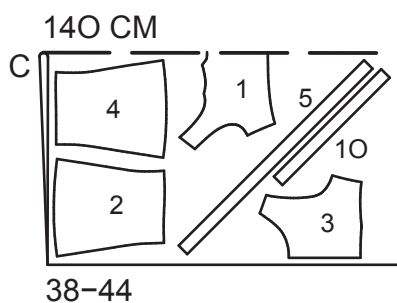
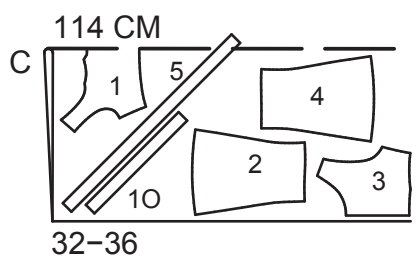
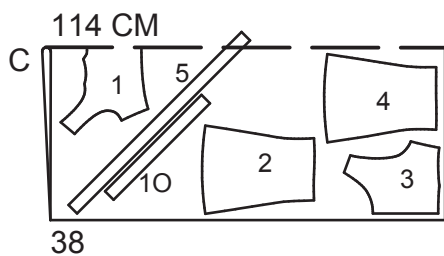
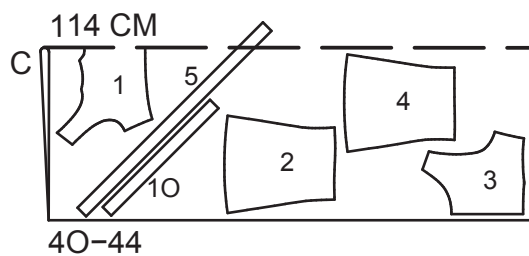


32-44

2

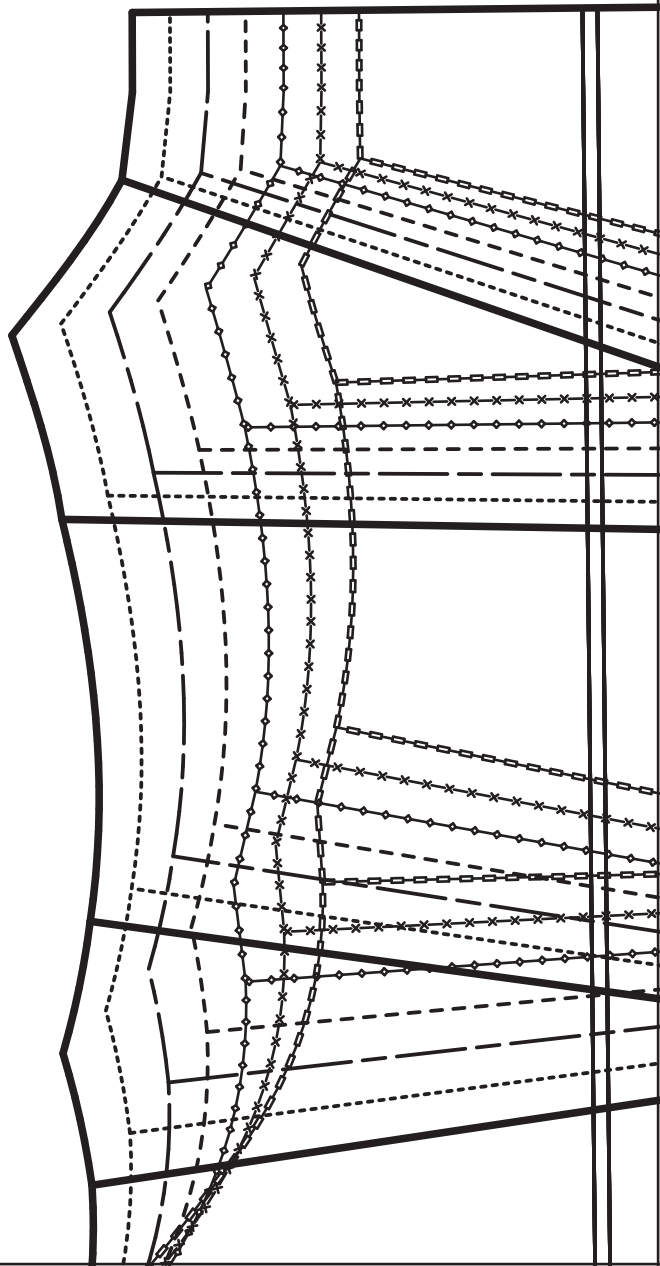
6h

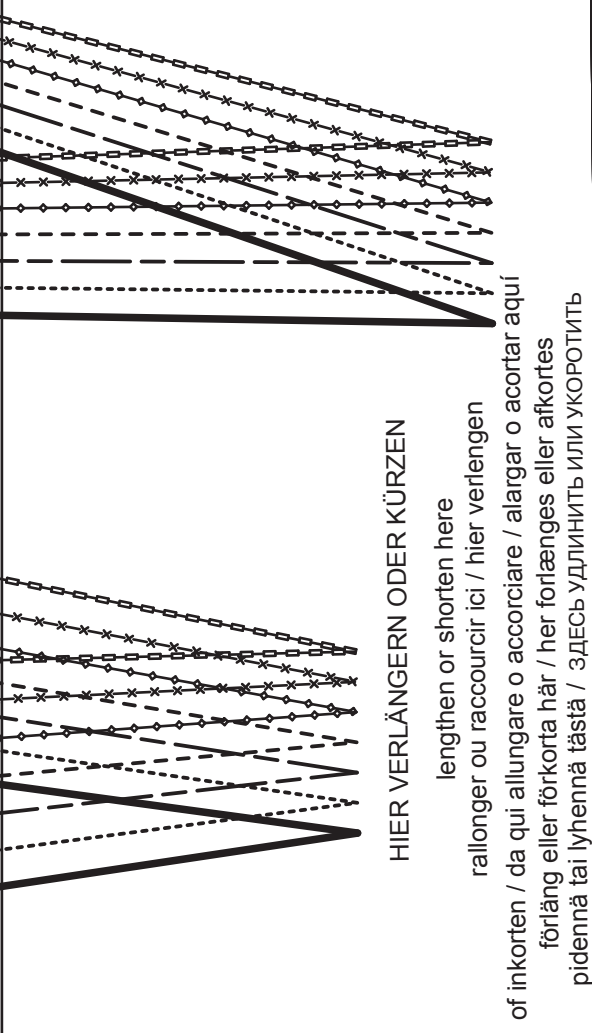
2



9a

8a





HIER VERLÄNGERN ODER KÜRZEN

lengthen or shorten here

rallonger ou raccourcir ici / hier verlängern

of inkorten / da qui allungare o accorciare / alargar o acortar aquí

förläng eller förkorta här / her forlænges eller afkortes

pidennä tai lyhennä tästä / ЗДЕСЬ УДЛИНИТЬ ИЛИ УКРОТИТЬ

FADENLAUF

straight grain / droit fil / draadrichting

driftfillo / sentido hilo / trädriktning

trådretning / langansuunta / долевая нить

VORDERE MITTE STOFFBRUCH


center front fold / pliure du tissu milieu devant /

stofvouw middenvoor / centro davanti ripiegatura stoffa / centro anterior

canto de doblez / mitt fram,tygvikning / forr. midte stoffold / etukeskikohita kankaan taite

ЛИНИЯ СРЕДИНЫ ПЕРЕДА СГИБ

1 A,B,C



1x

VORDERTEIL

front / devant / voorpand / davanti / delanterero

framstycke / forstykke / etukpl / ПЕРЕД, ПОЛОЧКА

IM STOFFBRUCH / on the fold

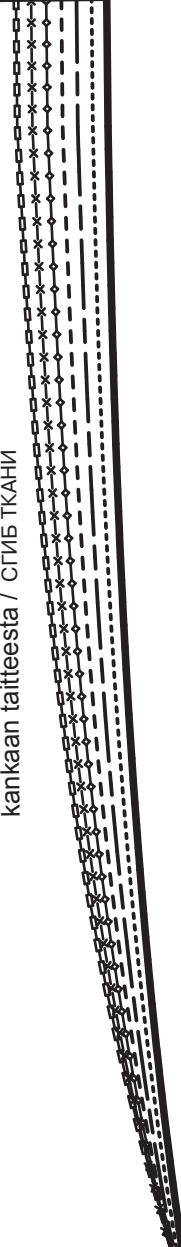
dans la pliure du tissu / tegen de stofvouw

nella ripiegatura della stoffa / con canto doblado

i tygvikningen / mod stoffold

kankaan taitteesta / СГИБ ТКАНИ

6685



9c

6685

0 0 0 5

EINHALTEN
ease-in / soutenir / inhouden
molleggiare / embeber / inhållning
hold til / syötetään / приподнять

ÄRMEL

6

sleeve / manche / mouw / manica
manga / ärm / ærme / hiha / pykAB

A



6685

HIER VERLÄNGERN ODER KÜRZEN

lengthen or shorten here / rallonger ou raccourcir ici / hier verlängern of inkorten
da qui allungare o accorciare / alargar o acortar aquí / förläng eller förkorta här
her forlænges eller afkortes / pidennä tai lyhennä tästä / здесь удлинить или укоротить

44 5

42

40

38

36

34

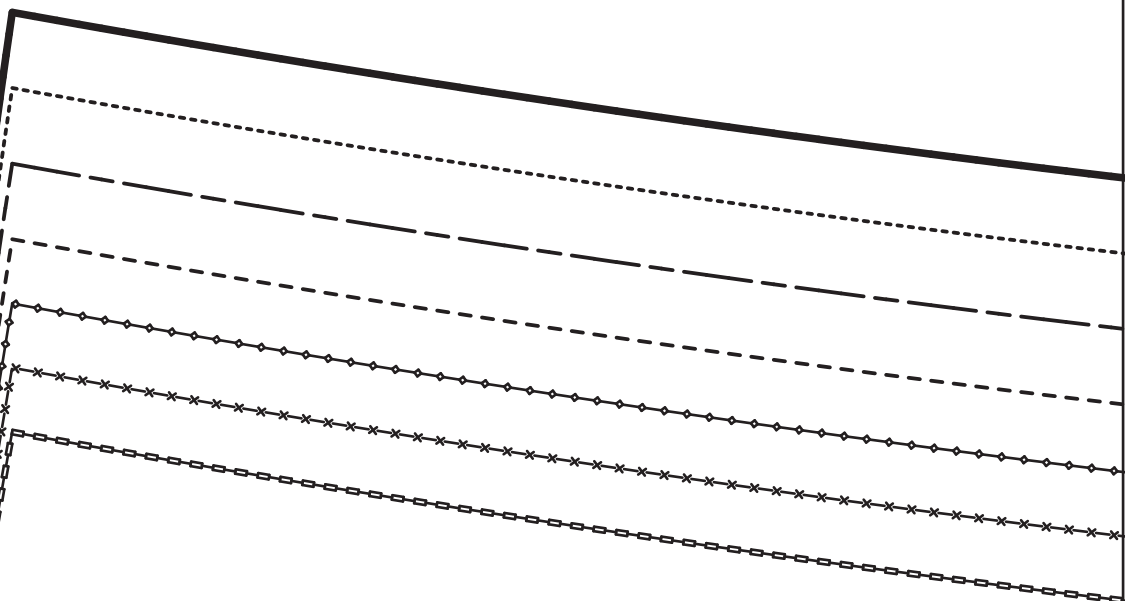
32 5

9b

8c

9c

9d



8d

EINREIHEN

gather / froncer / intrimpelen / arricciare / fruncir
rynknig / rynk / poimutetaan / npnc50pнTB

9e

HIER VERLÄNGERN ODER KÜRZEN
lengthen or shorten here / rallonger ou raccourcir ici
hier verlengen of inkorten
da qui allungare o accorciare / alargar o acortar aquí
förläng eller förkorta här
her forlænges eller afkortes / pidennä tai lyhennä tästä
ЗДЕСЬ УДЛИНИТЬ ИЛИ УКОРОТИТЬ

8e

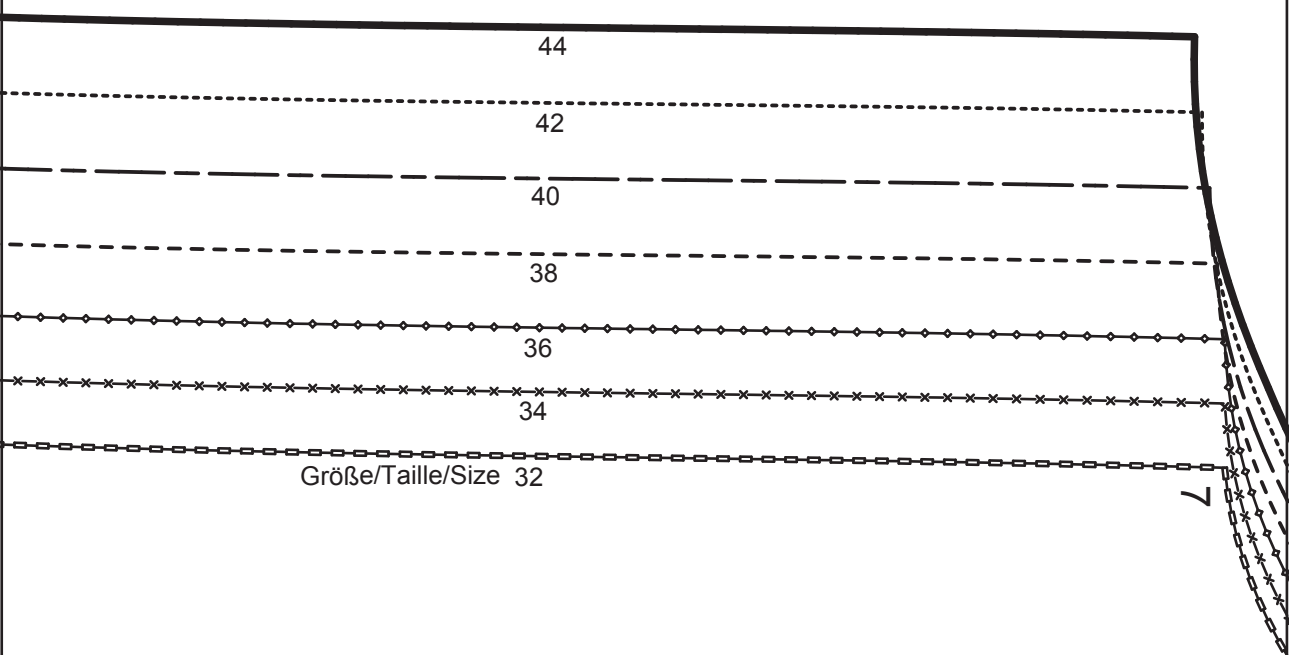
9d

burda[®] style

www.burdastyle.de

9e

9f



Größe/Taille/Size 32

7

7

ÄRMEL

sleeve / manche / mouw / manica
manga / ärm / ærme / hīha / PYKAB

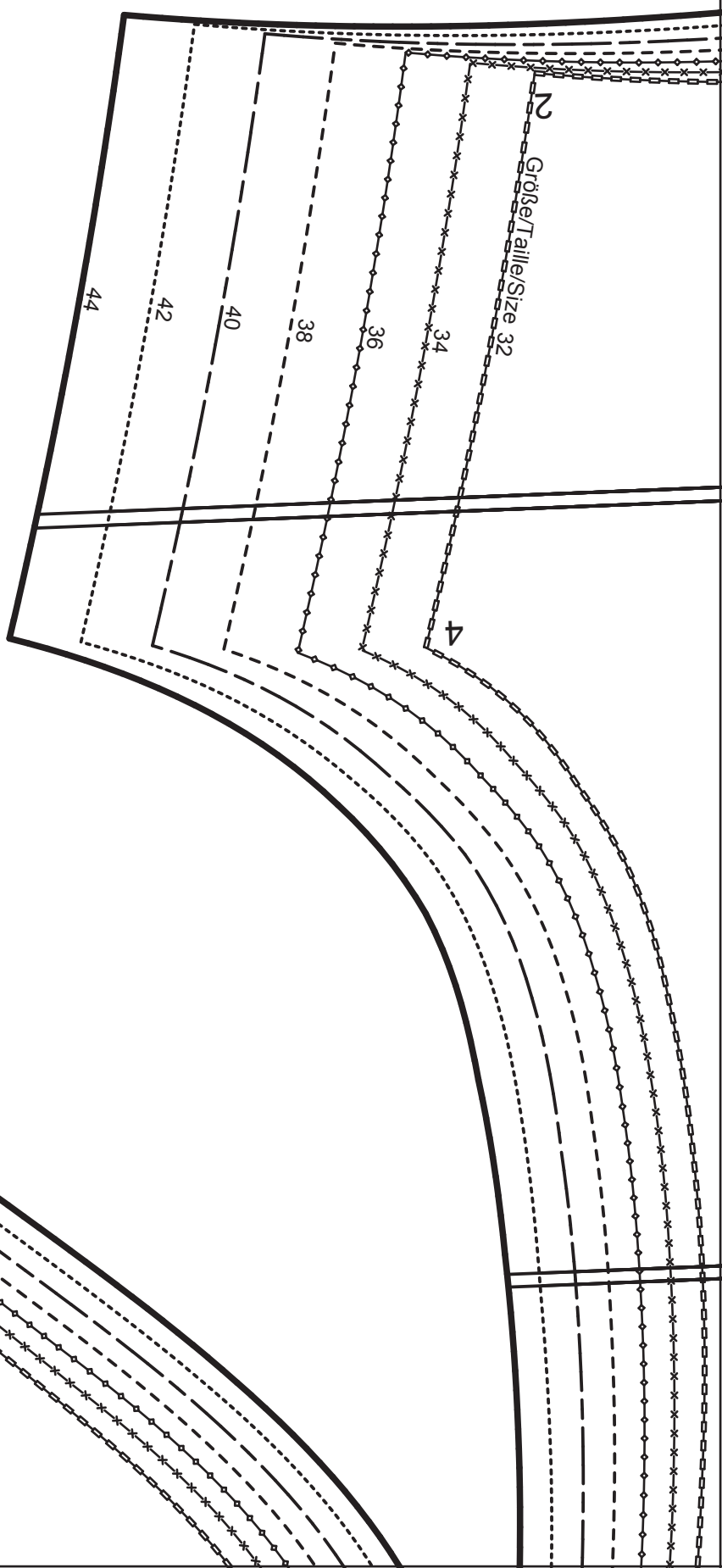
B



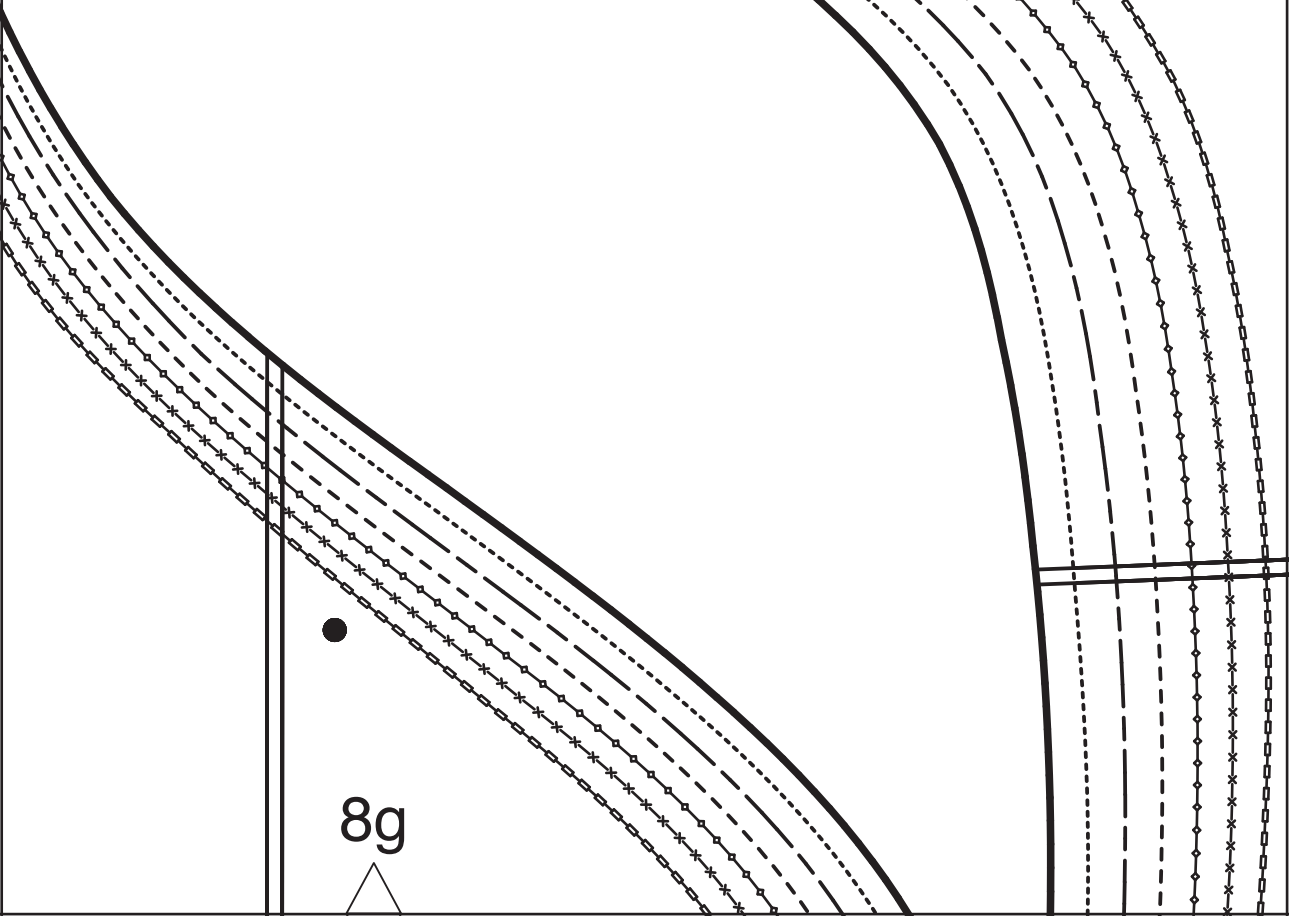
6685

8f

9g



9f



8g



FADENLAUF / straight grain
 droit-fil / draadrichting
 drittofilo / sentido hilo
 trådräkting / trådretning
 langansuunta / ДОЛБАВА НИТБ

RÜCKWÄRTIGE MITTE REISSVERSCHLUSS
 center back zipper / milieu dos fermeture à glissière / middenachter
 risslusing / centro dietro lampo / centro post. cremallera / mitt bak bixtlås
 bag middle lynnäs / takakeskikohta vetokeiju / ЗАДНЯ СЕРЕДИНА МОЛНИЯ

HIER VERLÄNGERN ODER KÜRZEN
 lengthen or shorten here / rallonger ou raccourcir ici / hier verlängern of inkorten
 da qui allungare o accorciare / alargar o acortar aquí / förläng eller förkorta här
 her forlænges eller afkortes / pidennä tai lyhennä tästä / ЗДЕСЬ УДЛИНИТЬ ИЛИ УКРОТИТЬ

A,B,C
 2x
 6685

RÜCKENTEIL
 back / dos / achterpand / dietro / espalda
 baksykke / rygdal / takakpl / спинка

3

HIER VERLÄNGERN ODER KÜRZEN
 lengthen or shorten here / rallonger ou raccourcir ici / hier verlängern of inkorten
 da qui allungare o accorciare / alargar o acortar aquí / förläng eller förkorta här
 her forlænges eller afkortes / pidennä tai lyhennä tästä / ЗДЕСЬ УДЛИНИТЬ ИЛИ УКРОТИТЬ

8h

9g